

༄༅། །མགོན་པོའི་རྒྱན་ཕྱིར་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ། །

THE DAILY PRACTICE OF THE PROTECTOR MAHAKALA



༄༅། །ན་མོ་གྲུ་རུ་མ་དུ་གྲུ་ལ་ཡེ།

HOMAGE TO GURU MAHAKALA!

༄༅། །སྐྱུ་བ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་བརྩས་སུ་བསྟུགས་པའི་གསོལ་འདེབས་དོན་གྲུབ་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྟོན་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

This is the Sweet Song that Accomplishes all Aims, supplication of praise and compensation by the Practice Lineage.

སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་འཕགས་ཡུལ་ལན་མང་བགོད། །

NYING TOB CHEN PO PAK YUL LEN MANG DRÖ

སྟོ་གོས་ཆེན་པོས་ཚོས་གྲུབ་དེ་ཉིད་གཟིགས། །

LO DRÖ CHEN PÖ CHÖ KUN DE NYI ZIK

གྲུབ་པ་ཆེན་པོས་ཚོ་འཇུག་ཅི་ཡང་སྟོན། །

DRUB PA CHEN PÖ CHO TRUL CHI YANG TÖN

ལོ་ཙཱ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LO TSA CHEN POY SHAP LA SÖL WA DEP

ལུས་མཐུ་ཆེན་པོས་སྐྱུ་དག་རྩད་ནས་བཅད། །

NÜ THU CHEN PÖ KU DRA TSE NAY CHAY

དཀའ་སྐྱུད་ཆེན་པོས་བླ་མ་མཉེས་པར་མཛད། །

KA CHAY CHEN PÖ LA MA NYE PAR DZAY

བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོས་སྐྱུ་བ་པའི་རྒྱལ་མཚན་བཅུགས། །

TSÖN DRU CHEN PÖ DRUP PAY GYAL TSEN TSUK

རས་པ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

RE PA CHEN PO SHAP LA SOL WA DEP

ཐེག་པ་ཆེན་པོས་རིགས་མཚོག་ཡོངས་སུ་སད། །

TEK PA CHEN PÖ RIK CHOK YONG SU SAY

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྟོགས་པ་མངོན་དུ་གྱུར། །

CHAG GYA CHEN PÖ TOK PA NGÖN DU GYUR

ཕྱིན་ལས་ཆེན་པོས་མཁའ་དང་མཉམ་པར་བདེ། །

TRIN LAY CHEN PO KA DANG NYAM PAR DAL

སྟིང་སྟོམ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NYING GOM CHEN POY SHAP LA SÖL WA DEP

དམ་པ་རྣམས་ལ་གྲས་པས་གསོལ་བ་ཉལ་མཐུས། །

DAM PA NAM LA GÜ PAY SÖL TAB TÛ

སྐྱུབ་བརྒྱུད་བསྟན་འཛིན་མཚོག་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །

DRUP GYU TEN ZIN CHOK NAM SHAP TEN CHING

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྤྱོད་པ་བརྒྱུས་པ་དང་། །

TEN PA RIN CHEN CHOK CHUR GYE PA DANG

འཛིན་རྟེན་དགོ་ལེགས་ཆེན་པོས་བྱུང་བར་ཤོག

JIG TEN GYE LEK CHEN PÖ KYAP PAR SHOK

ཅེས་པ་ནི་ཀུན་གཟིགས་སྐྱེ་མ་འཇམ་དབྱེད་མཉམ་བཅའི་དབང་པོས་དག་སྦྱང་གི་ཚོས་སྡེ་ལས་བྱུང་བའོ།

This arose from the Dharma of the pure vision of the all seeing Jamyang Khyentse Wangpo.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། །

KYE WA KUN TU YANG DAG LAMA DANG

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྟོན་ཅིང་། །

DRAL MAY CHÖ KYI PAL LA LONG CHAY CHING

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NAY

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་བོ་ཤོག །

DORJE CHANG GYI GO PHANG NYUR THOP SHOK

༥ བདག་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱག་གཡས་
དོ་རྗེའི་མཚན་པའི་གྲི་གྲུག་དང་གཡོན་པས་བོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་བསྐྱམས་པ། གྲུ་མོ་ན་ཁ་ཏུ་གཡོད་པ། རྒྱན་
ཆ་ལུགས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་སྐྱུར་གྱུར།

**DAK NYI KE CHIK GI JE TSUN DOR JE NAL MA KUN DOK MAR
MO SHAL CHIK CHAK NYI CHAK YE DOR JEI TSEN PAY DRI GUK
DANG AND PAY TÖ PA DÜD TSI GANG WA NAM PA DRU MO NA
KA TRAM GA YÖ PA GYEN CHA LUK THAM CHAY YONG SU DZOK
PAY KUR GYUR**

ཨོཾ་དེའོ་རྩོ་རྒྱ་ཏཱ་ལྷི་ལྷ་ལྷ་ཡ་སི་སི་སི་སུ་སུ་སུ་ཧྱེ་ཧྱེ་ཧྱེ་པཎ་སྐྱ་ཏཱ།

**OM DAM SIRTA TO KATA BAI RA WA YA SANG SANG SANG RU RU
RU HUNG HUNG HUNG PHAT SO HA**

ཨོཾ་སྐྱ་བྱ་མ་ཕུརྫོང་། སཐ་དྲུམ་མེད་ལྷོ་ཧྱེ་ཧྱེ་ཧྱེ།

OM SOBAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBAWA SHUDDHO HAM

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

TONG PA NYI DU GYUR

སྟོང་པ་འི་ངང་ལས་ཁྱིམ་ཡིག་ཡོངས་གྱུར་ལས། །

TONG PAY NGANG LA KHAM YIK YONG GYUR LAY

དོ་རྗེ་བྲག་ཆེན་མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་སྟེང་། །

DORJE DRAK CHEN THING NAK DRU SUM TENG

དུར་ཁྲོད་བརྒྱན་དབུས་གཞལ་ཡས་གྲུ་གསུམ་ནང་། །

DUR TRÖ GYE Ü SHAL YAY DRU SUM NANG

འཁོར་ལོ་བཞི་རིམ་ལྷོ་བར་བད་ཉི་ལ། །

KOR LO SHI RIM TE WAR PAY NYI LA

དེལ་རྟེན་སྟེང་དུ་འདོད་ཁམས་དབང་ལྷུག་དང་། །

DREL TAY TENG DU THEY KHAM WANG CHUK DANG

དོ་རྗེ་བེར་ཅན་ཡབ་ཡུམ་འབྲིལ་སྐྱོར་ཚུལ་། །

DORJE BER CHEN YAB YUM TRIL JOR TSUL

རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་ཡོངས་རྗོགས་གསལ་བར་བསྐྱོམ། །

GYEN DANG CHA LUK YONG DZOK SAL WAR GOM

རིམ་པ་བཞི་ལྷན་འཁོར་ལོ་ལ་གནས་པའི། །

RIM PA SHI DEN KOR LO LA NAY PAY

ལྷ་རྣམས་ཉི་དང་འོད་ཟེར་ཚུལ་དུ་བསྐྱེད། །

LHA NAM NYI DANG Ö ZER TSUL DU KYE

གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་དང་། །

TSO KOR NAM KYI NAY SUM DRU SUM DANG

ཁྱད་པར་གཙོ་བོ་ཡབ་ཡུམ་སྤྱུགས་སྲོག་ལས། །

KYE PAR TSO WO YAB YUM THUK SOK LAY

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་དངས་གྱུར།

Ö TRÖ YE SHE LHA TSOK CHEN DRANG GYUR □

སྐྱུན་འདྲེན་གྱི་སྤྱུགས་བརྗོད་ཅིང་། །སྲོས་བསྐྱེད་ལོ་མོ་དབྱུང་དང་བཅས་པས།

ཧྱཱི། དད་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གིས།

HUNG DAD PA DAK NI DAM TSIG GYI

དཔལ་ལྷན་མགོན་བོ་སྐྱུན་འདྲེན་ན། །

PAL DEN GÖN PO CHEN DREN NA

སྤྱུགས་རྗེའི་སྤྱུགས་དམ་དབང་གིས་ནི། །

THUK JE THUK DAM WANG GYI NI

བསྐྱུན་པ་སྐྱུང་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

TEN PA SUNG CHIR SHEK SU SOL

དོ་རྗེ་ནག་མོ་རེ་མ་ཉི། །

DORJE NAK MO RE MA TI

འཕོར་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་ཐགས་ཅད་ཀྱུན། །

HOR TSOK GYA TSO THAM CHE KUN

སྲོན་གྱི་སྤྱུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །

NYÖN GYI THUK DAM MA YEL WAR

སྐྱད་ཅིག་ཅམ་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

KHE CHIK TSAM GYI SHEK SU SOL □

Recite the invocation mantra while the music is playing

ཨོཾ་མ་རྒྱ་ཀླ་ལ་ཀླ་ལ་ཡ་དེ་མ་རྒྱ། རྩ་རྩྱུ་བྱི་རྩོེ ། འདིར་ཤོག ། འདིར་ཤོག ། ལྷ་ག་རྩྱུ་ཡ། ། ལྷ་ག་རྩྱུ་ཡ།

**OM MAHAKALA KALAYA DEWA RAKYA DZA HUNG BAM HO
DIR SHOK DIR SHOK A GARTSAYA A GARTSAYA**

ཧྲུང་ཡ་ཇེ་ ཧྲུང་ཡ་ཇེ་ ལོ་མ་རྒྱ་ལེ་འག་རྒྱ་ཏི་ལི་ས་མ་ཡ། ར་རྒྱ་བློ་རྩེ་ བཀ་མོ་ཏི་ལི་མ་མ་དུབ་བྱོ། ར་རྒྱ་བློ་རྩེ་
ཀླེ་ལེ་དུབ་བྱོ། །ཨེ་ཨྲཱ་ར་ལྷི་རྩེ་ ར་རྒྱ་བློ་རྩེ་ མ་ཏི་མ་རྒྱ་ས་མ་ཡ། རོ་མོ་མོ། །མ་མ་བ་ག་ར། །ག་ཀླེ་ལ།
།ས་མ་ཡ་ཇེ་ ར་རྒྱ་བློ་རྩེ་ །ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

**HUNG YADZA/ HUNG YADZA/ OM MAHA KALI TRAK RAKYA/
TEEM LAM SAMAYA DZA HUNG BAM HO/ NAGMO TEEM LAM MA
MA DÜN JO/ DZA HUNG BAM HO/ KALI DÜN JO/ E AH LA LI HO/
DZA HUNG BAM HO/ MATI MAHA SAMAYA/ PHEM PHEM PHEM/
MAMA PASHA RA SHA KALA SAMAYA DZA/ DZA HUNG BAM HO/
AH LA LA HO**

མ་མོ་བཀ་མོ་དུབ་ཏིང་ལམ། མ་མོ་བཀ་མོ་དུབ་ཏི་བྱོ། ར་རྩེ་བློ་རྩེ་ བཀ་མོ་དུབ་བྱོ། ལོ་ཨྲཱ་རྒྱུ། ས་མ་ཡ།
།ཨེ་ཏྲེ་རྟེ་ཇེ་ །ཨ་ར་ལྷི་རྩེ་ རྩོ་རྩོ།

**MAMO NAGMO THING LAM MAMO NAK MO DÜN THIM JO/ DZA
HUNG BAM HO/ NAKMO DUN JO/ OM AH HUNG/ SAMAYA/ E HEY
HI DZA/ AH RA LI HO HRING HRING**

ལོ་ཤྲི་བཟླ་མ་རྒྱ་ལེ་དེ་སྤྲི་ས་བ་རི་མ་ར་བཟླ་ཨ་རྒྱུ་བློ་རྩེ་ཤྲི་རྒྱ་བེ་ཨྲཱ་ལོ་གེ་གཞེ་ལྷི་མཏེ་ག་རྒྱ་བློ་རྩེ་ལྷོ་བློ་རྩེ་མེ་གྲ་ས་ལྷོ་
བློ་རྩེ་ར་ཤ་ས་མ་ཡེ་ཨྲཱ་རྒྱུ། ར་རྒྱ་བློ་རྩེ་ གཉིས་སྤྲི་མེད་བར་གྱུར།

**OM SHRI BENZA MAHA KALA DEWI SA PARI WA RA BENZA
ARGAM PADAM PUPAY DUPAY ALOKAY GYENDAY NAIWIDYE
SHAPDA PUDZA MEGA SAMMUDRA SAPA RANA SAMA YE AH
HUNG / DZA HUNG BAM HO/ NYI SU MAY PAR GYUR**

ཧྲུང་ དོ་རྩེ་འཆང་གི་སྤྱོད་སྲུ།

HUNG DORJE CHANG GYI CHEN NGA RU

རི་ལྷོ་ར་ཁས་སྤངས་དམ་བཅས་ལྷོ་ར། །

JI TAR KYE LANG DAM CHAY TAR

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་གནས་འདིར་ལོ། །

JIN GYI LAP PAY NAY DIR NI

བྲག་པོ་འཁོར་བཅས་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

DRAK PO KOR CHAY SHUK SU SÖL □

ཨོཾ་ཀུ་ཀུ་ལི་ཏྲག་རྒྱ་བྱེ་སྟོ་སེམ་ཡ། ཨོཾ་ཀུ་ཀུ་ལ་ཀུ་ལ་ཡ། སེམ་ཡ་མ་བུ་སྟེ་ར་ཡ་སེམ་ཡ་མ་ཏི་གྲ་མ་ཏི་སེམ་
ཡ་རྒྱན་ཏུ། ཨོཾ་སྐྱ་ཏ་བླ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཏི་ཏུ་ཏུ་མི། ཨོཾ་ཀུ་ལ་བུ་ཨ་ལྷི་ཏི་ག་ཏ་ཏུ། ཨོཾ་བྱུ་ཏ་ཏི་ཏུ་ཏི་སྟེ་ཏུ།

**OM MAHA KALI TRAK RAKYA THUN JO SAMAYA/ OM MAHAKALA
KALAYA/ SAMAYA MANU MARAYA/ SAMAYA MATI TRA MATI/
SAMAYA RAKYEN TU/ OM SARWA TATA GATA/ ABI KENTSA TU
MAM/ OM KALA SHA ABI KHE KATA HUNG OM SHUNYA TA TIK
TA TE SO HA**

ཨྀུ། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་ཁོ་བོའི་སྐྱུར་སྟོན་པ། །

HUNG CHÖ KHI YING LAY TRO WÖY KUR TÖN PA

ཚོས་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་བསྟན་སྲུང་ཚུལ། །

CHÖ NYI NGANG LAY MA YÖ TEN SUNG TSUL

དོ་རྗེ་གཏུམ་བོའི་བྱུགས་ལས་རབ་སྐྱུལ་པ། །

DORJE TUM POY THUK LAY RAB TRUL PA

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་ཚོགས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

YE SHE GÖN POY TSOK LA CHAK TSAL LO

མྱོ། མཁའ་ལ་དབང་བསྐྱུར་ཡིད་བཞིན་སྐྱུལ་བའི་སྐུ། །

JO KHA LA WANG GYUR YI SHIN TRUL PAY KU

ཡ་མཚན་མྱད་སྲུང་ལུས་ལ་ཏིལ་མར་བྱུག། །

YA TSEN MAY JUNG LÜ LA TIL MAR JUK

དབང་བྱུག་ནག་མོ་གསང་བའི་རེ་མ་ཏི། །

WANG CHUK NAK MO SANG WAY RE MA TI

ནག་མོ་སྟོང་གི་གཙོ་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །

NAK MO TONG GYI TSO LA CHAK TSAL TÖ

ཨོཾ་ཀུ་ཀུ་ལ་ཀུ་ལི་ཡེ་ན་མེ།

OM MAHA KALA KALI YE NA MA

ཨོཾ་བྲག་གི་རྒྱ་མཚོ་མེ་ཏོག་ལྷུ་བླ་ཀླ། །

OM TRAK GYI GYA TSO MAY TOK ÜPA KYA

ཚོལ་ཚེན་བསྐྱུགས་དང་མར་ནག་ཚེན་བོའི་མེ། །

TSIL CHEN SEK DANG MAR NAK CHEN POY MAY

བྱིན་བརྒྱབས་བྱི་རོ་མཚུངས་མེད་གྲུབ། །

JIN LAB DRI RO TSÜNG MAY GYUR

ཅུ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

TSA GYU LAMA YIDAM LHA TSOK DANG

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་སྤྱན་དྲངས། །

PAWO KHA DRO CHÖ KYONG TSOK CHEN DRANG

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྲུབ། །

DUN GYI NAM KHAR TRIN SHIN TIP PAR GYUR

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

YIDAM KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ

དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

KÖN CHOK KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ

ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

CHÖ KYONG KUN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ

ཁྱད་པར་ཚོས་སྦྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །

KYE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། །

PAL DEN LHA MO RANG JUNG GYAL MO NI

མཚེད་ལྷུ་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHÖ CHAM KOR DANG CHAY PA CHÖ PAR GYI

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་བོས་སྤྲས་སྤྲགས་གྱི་བདག། །

GYAL PO NAM MANG THÖ SAY NGA K KYI DAK

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྤྱིན་མགོན་ཞིང་སྦྱོང་དང་། །

DORJE LEK PA SIN GON SHING KYONG DANG

མཁའ་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །

KHAR NAK DORJE GYAL PO LA SOK PAY

ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱོང་རྣམས་ལ། །

KARMA PA YI TEN PA KYONG NAM LA

ཟག་མེད་ག་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷ་མཚོག་གི། །

ZAK MAY SHA NGA DÜ TSI NGA CHOK GYI

གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་བལྟུ་ཨ་མི་ཏ། །

TOR MA TSA GYE PEN TSA ARM RI TA

ཇ་གད་རྟཱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས། །

DZA GAY RAKTAY YÖN CHAP CHÖ PAR SHAY

འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང། །

DÖ YÖN NGA DANG SANG WAY CHÖ PA DANG

དེ་ལོན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད། །

DE KHO NA YI KUN ZANG CHÖ PAY CHÖ

ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །

KYÖ KYI KYÖN DAK YÖN TEN DZOK PA DE

གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྫོགས་པའི་སྐོ་གསུམ་གྱི། །

NAY TSUL JI SHIN TOK PAY GO SUM GYI

བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྐྱོད་པར་བགྱི། །

TÖ PA MA LÜ PA YI TÖ PAR GYI

ཁྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །

KYÖ LA DÖD DÖN SÖL WA TAB PA NI

བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི། །

DAK SOK KUN LA CHOK DANG THUN MONG GYI

དངོས་གྲུབ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ་སྐྱོལ་བ་དང། །

NGÖ DRUB TEN THOK DI LA TSÖL WA DANG

ཁྱད་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

HYE PAR TSE RING NAY MAY PAL JOR GYE

ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ། །

YID LA SAM TSE KAY CHIK TSAM NYI LA

གྲུབ་ནས་ཀུམ་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན། །

DRUP NAY KARMA PA YI SHAY PA KUN

བདག་གིས་མ་ལུས་ལྷུང་དུ་འགྱུབ་པ་དང་། །

DAK GYI MA LÜ NYUR DU DRUB PA DANG

ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་ལ་གནོད་བྱེད་རྣམས། །

KARMA PA YI TEN LA NÖ JE NAM

བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྗོག་པ་ཡི། །

DAK GYI THAL WA SHIN DU LOK PA YI

ལུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །

NÜ PA DA TA NYI DU STAL DU SÖL

དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོན་དད་པའི་དགོ་བ་དེས། །

DE TAR CHÖ TÖ THEY PAY GYE WA DE

མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱུན། །

MA GYUR DRO WA SEM CHEN THAM CHAY KUN

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

DZOK PAY SANG GYE GO PHANG TOB CHIR NGO □

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་དོར། རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་བསྟོན་རྗེ་རྗེས་གསུངས་པའོ།

This was spoken by Karmapa Mikyo Dorje in response to the prayer of Rinchen Palmo.

ཧཱུྃ།

HUNG DZA

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལུམ་དཔལ་འཁོར་ཚོགས་རྣམས། །

YESHE GÖN PO CHAM DRAL KHOR TSOK NAM

རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་བྱེད་པར་སྐྱབ་བརྟུན་གྱི། །

GYAL TEN CHI DANG KHE PAR DRUP GYU KYI

གཟུགས་ཅན་མི་དང་གཟུགས་མེད་དམ་སྲི་ཡིས། །

SUK CHEN ME DANG ZUK MAY DAM SI YI

གནོད་ཅིང་འཚོ་བར་བྱེད་པའི་བདུད་དཔུང་དང་། །

NÖD CHING TSE WAR JAY PAY DÜD PUNG DANG

གདུག་པའི་སེམས་འཚང་ད་དག་ཤོད་བཙུག་རྣམས། །

DUK PAY SEM CHANG DA DRA PHÖ TSUK NAM

མ་རུང་གཏུམ་པོ་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་སྟོབས། །

MA RUNG TUM PO CHEN POY SHAL DU TOB

སྟོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་བསྐོས་བཞིན། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYI KA GÖ SHIN

དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་བསྐྱུང་སྟོབས་ཐོན་ལས་མཛོད། །

DAM CHA MA YEL SUNG KYOB TRIN LAY DZÖ Repeat Three times (3)

སྟོ་གྲོས་བྱེ་བའི་སྟོབས་ལས་རབ་འབར་ཞིང་། །

LO DRO JE WAY TOB LAY RAB BAR SHING

དཀར་ཕྱོགས་བསྟན་སྲུང་གང་དུ་ཕྱོགས་བཅུར་དག །

KAR CHOK TEN SUNG GANG DU CHOK CHUR DAK

ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཡལ་མེད་འདོར་རམ་གྱེ། །

THUK KYE DAM TSEN YAL MAY DOR RAM KYE

སྐྱབ་བསྟན་འདི་ཉིད་སྲུང་ཞིང་སྟོབས་མཛོད་ལ། །

DRUB TEN DI NYI SUNG SHING KYOB DZÖ LA

འདད་མེད་གྲོ་བོར་ཐ་ཆོག་རྗེས་བྱན་མཛོད། ཅེས་ཀླུ་བ་བཅུ་དྲུག་པས་ཤར་མར་བྲིས་བའོ།

DA MAY DRO WOR THA TSIK JE DREN DZÖ □

This is by the sixteenth Karmapa, written down by Sha Mar

འདིར་གནས་ལྷ་མོ་རིན་ཆེན་གསེར་མདོག་ཅན། །

DIR NAY LHA MO RIN CHEN SER DOK CHEN

ཕྱག་གཡས་ལྷ་གས་རྒྱ་གཡོན་གྱིས་ལོར་གཞོང་འཛིན། །

CHAK YE CHAK KYU YÖN GYI NOR SHONG DZIN

སྟོན་གྱི་དམ་ཆོག་གཉན་པོ་དགོངས་ནས་སུ། །

NGÖN GYI DAM TSIK NYEN PO GONG NAY SU

ད་སྐབས་ཐོན་ལས་སྐྱབ་པའི་དུས་ལ་བབས། །

DA KAB TRIN LAY DRUB PAY DÜ LA BAB

རིན་ཆེན་ལོར་ཆར་འབབས་པའི་དུས་ལ་བབས། །

RIN CHEN NOR CHAR BEB PAY DÜ LA BAB

ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་སྐྱུས་པའི་དུས་ལ་བབས། །

KHAM SUM WANG DU DÜ PAY DÜ LA BAB

གང་བསམ་དོན་རྣམས་བསྐྱབ་པའི་དུས་ལ་བབས། །

GANG SAM DÖN NAM DRUB PAY DÜ LA BAB

བདག་གི་ཅི་བཙོལ་སྤོན་ལས་བསྐྱབ་པར་མཛོད། །ཚོས་སྦྱོང་སྦྱི་ལ་འབྲུལ་བའི།

DAK GYI CHI CHOL TRIN LAY DRUB PAR DZÖ □

General offering to the Dharmapalas

རྩི་ཡི་ཁྱོ།

RAM YAM KAM

ཚོ་ལྷ་རྩྱུ།

OM AH HUNG *Repeat three times (3)*

རྩྱུ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམས།

HUNG LAMA YIDAM KHANDRO CHÖ KYONG NAM

འདིར་གཤེགས་དགུས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

DIR DHEK GYE PAY DEN LA SHUK SU SOL

བྱིན་རྒྱབས་སྐྱོང་ཡངས་ཅུ་བརྒྱད་ལྷ་མ་དང་། །

JIN LAB LONG YANG TSA GYU LAMA DANG

དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་བོའི་ལྷ། །

NGÖ DRUB TRIN TRIK YIDAM SHI TROY LHA

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

GÖ THEY CHAR BEB PAWÖ KHAN DROY TSOK

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙོལ་བའི་སྤོན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DE SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

མཁའ་ལྷར་གྲུབ་པའི་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

KHA TAR KYAB PAY LEK DEN TSOK KYI DAK

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལྷག་བཞི་ལྷག་དུག་པ། །

YE SHE GÖN PO CHAK SHI CHAK DRUK PA

ཞལ་བཞི་མ་ཞིང་སྐྱུ་གསུང་གྲུགས་ཡོན་ཏན། །

SHAL SHI MA NING KU SUNG THUK YÖN TEN

མིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་ལོ་ལོ་དང་བཅས། །

TRIN LAY GÖM PO YAB YUM KHOR DANG CHAY

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHÖL WAY TRIN LAY DZÖ

མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་བའི་མ། །

THU TOB DÜ THAY LUNG DANG KAL PAY MAY

དོ་རྗེ་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །

DORJE BER CHEN LHA MO RANG JUNG MA

སྤྲལས་སྤུང་ཨེ་ཀ་ཇ་འི་སྟོག་སྐྱབ་མ། །

NGAK SUNG E KA DZA TI SOK DRUB MA

ཤན་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་བྲེགས་པའི་ཚོགས། །

SHAN PA MAR NAK LAY JAY DREK PAY TSOK

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

སྲིད་པའི་རླུང་ཞབས་དབང་སྤྲུག་ལྷ་ཚེན་ཡབ། །

SI PAY LUNG SHAB WANG CHUK LHA CHEN YAB

ལུ་མ་དེ་བློ་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

Ü MA DE WE YUM CHAY KHAN DROY TSOK

ལྷ་སྲིན་ཀུན་གྱི་དམག་དབུང་སྲིན་ལྷ་ར་སྤྲུ། །

LHA SIN KUN GYI MAK PUNG TRIN TAR DÜ

དྲང་སྲོང་ཚེན་པོ་གཟའ་མཚོག་རྩ་རླུ་ལ། །

DRANG SONG CHEN PO ZA CHOK RA HU LA

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

གཏུམ་ཚེན་རྩམས་པའི་ར་མོ་འབྲུག་ལྷ་ར་སྟོགས། །

TUM CHEN NGAM PAY NGA RO DRUK TAR DROK

ཞིང་སྦྱིང་སེང་གེ་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

SHING KYONG SENG GYE DONG CHEN YAB YUM DANG

གྲུལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་ཏྲ་སྡོན་ཅན། །

GYAL CHEN NAM MANG THÖ SAY TA NGÖN CHEN

དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་ལུས་མ། །

DUR THRÖ DAK PO DAK MO NGAY NÜ MA

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་དམ་ཅན་དོ་རྗེ་ལེགས། །

LAY KYI SHIN JE DAM CHEN DOR JE LEK

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྡིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

སྡིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སློག་ལྟར་འབྱུག། །

TRIN LAY NGO DRUB TOK MAY LOK TAR KYUK

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་ཨ་སྤྱི་གཡུ་སློན་མ། །

TSE RING CHE NGA A CHI YU DRÖN MA

ཁ་རག་བྱུང་བཅུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། །

KHA RAK KYUNG TSUN LA SOK TEN MAY TSOK

གཞོད་སྡིན་ཞང་སློན་བེག་ཚེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག། །

NÖD JIN SHANG LÖN BEK TSE TSOK KYI DAK

ཇོམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཏྲ་བདག་ཀྱུ་བེ་ར། །

DZAM LHA RIK NGA TA DAK KU BE RA

ཀུན་འབྱུལ་མཚེད་གསུམ་ལ་སོགས་འོར་བདག་རྣམས། །

KUN KYIL CHE SUM LA SOK NOR DAK NAM

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྡིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZO

དྲག་སྲགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབེབས། །

DRAK NGAK THU TSAL THOK SER SHIN DU BEP

ཏྲ་ནག་དྲིགས་པ་ག་ཟ་ཁ་མོ་ཚེ། །

TA NAK DREK PA SHA ZA KHA MO CHE

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཚུ་སྲགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང། །

DE PÖN SUM CHU NGAK DAK CHOB GYE DANG

ལྷ་མ་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །

SHA NA SA DAK DAK NYI KYE BU SOK

གཟའ་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་ཤན་རྩིས་ཀྱི་བདག །

ZA DONG GYING NGA DÜD SHAN TSI KYI DAK

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

དགྲ་བོའི་སྤྲོད་དུ་རྒྱུང་ལྟར་ཇག་པ་རྒྱལ། །

DRA WÖ TENG DU LUNG TAR JAK PA GYUK

སྐྱ་གྱི་མཚོད་གསུམ་སྒྲགས་བདག་སྐྱོ་ཁ་དང་། །

PU DI CHAY SUM NGAK DAK NYÖ KA DANG

ཇག་པ་མེ་ལེན་རྒྱ་བཅའ་སྐྱབ་བདུན་དང་། །

JAK PA MAY LEN LU TSEN PIN DÜN DANG

དྲེགས་པ་སྤེ་ལྷ་པེ་ཉར་རྩི་མ་ར། །

TREK PA DE NGA PEHAR TSI MA RA

ཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྐྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

ZAP TER KA YI SUNG MA THAM CHAY KYI

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

སྐྱབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱུང་གྱི་དཔལ་ལྟར་སྤེལ། །

DRUB PAY THUN KHEN YAR GYI PAL TAR PHEL

ཐང་ལྷ་སྐྱལ་གྱི་བཅའ་རྒྱོད་སྐྱོམ་ར་ཆེ། །

THANG LHA DRAK GYI TSEN GÖ POM RA CHE

མགྲུལ་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉེར་གཅིག་དང་། །

GUL LHA CHU SUM GAY NYEN NYER CHIK DANG

ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞེན་སྐྱོང་། །

CHÖ KHOR DRUB NAY YEN NAY CHÖ SHIN KYONG

གཏུག་མར་གནས་དང་སྐོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི། །

NYUK MAR NAY DANG LO BUR LHAK PA YI

གཞི་བདག་པོ་མོ་ལའོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

SHI DAK PHO MO KHOR DANG CHAY PA NAM

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད། །

CHÖ TOR DI SHAY CHOL WAY TRIN LAY DZÖ

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུངས་དཀོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

SANG GYE TEN SUNG KÖN CHOK Ü PHANG TÖ

དགོ་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚོ་དབལ་སྟེལ། །

GYE DÜN DE GYE NAL JOR TSE PAL PHEL

སྟན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །

NYEN PAY DAR CHOR DRAK PAY DUNG BÜ LA

ལའོར་དང་ལོངས་སྟོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

KHOR DANG LONG CHÖ GYE PA NYID DU DZÖ

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

SHI GYE WANG DRAK LAY NAM MA LÜ PA

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

BAY MAY LHUN GYI DRUB PAR DZÖ DU SOL □

མགོན་དཀར་རྒྱན་ཁྱེར་ཞི།

The Daily Practice of the White Protector:

ཧྱཱི་ཇོ་

HUNG DZA

བདེ་མཚོག་རྣམ་སྐྱེལ་མགོན་དཀར་ཡབ་ཡུམ་ཞི། །

DE CHOK NAM TRUL GÖN KAR YAB YUM NI

ཀེང་རུས་ཚེན་པོ་དབྱུག་མཐོ་ཐོད་ཁྲག་འཛིན། །

KENG RU CHEN PO YUK THO THÖD TRAK DZIN

དུར་ཐོད་ཀུན་ནས་འདིར་གཤེགས་མདུན་འདིར་བཞུགས། །

DUR TRÖ KUN NAY DIR SHEK DÜN DIR SHUK

དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་མཚོད་པ་འདི་བཞེས་ལ། །

KAR SUM MAR SUM CHÖD PA DI SHAY LA

རང་འདྲའི་སྐྱུལ་པའི་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་གང་། །

RANG DRAY TRUL PAY JIG TEN THAM CHAD GANG

གཞོན་བྱེད་དག་ཇག་ཚོམ་རྒྱུན་གཅན་གཟུགས་ལྷམས། །

NÖD JAY DRA JAK CHOM KÜN CHEN ZEN NAM

དབྱུག་ཐོའི་བརྟུང་ཞིང་སྐྱུལ་གྱི་ཞག་པས་འཚིང་། །

YUK THÖ DUNG SHING DRUL GYI SHAK PAY CHING

ཐོད་ཐུག་རྒྱང་པས་གདུག་པ་ཕྱོས་ཤིང་རིང་། །

THÖ TRA LANG PAY DUK PA NYÖ SHING RING

ཐམས་ཅད་མཚུར་འདུས་བདག་ཅག་མི་ལོར་གྱི། །

THAM CHAD TSUR DÜ DAK CHAK MI NOR GYI

མཐའ་ནས་བསྐྱོར་ཞིང་ཉིན་མཚན་རྒྱུན་དུ་བསྐྱུང་། །

THA NAY KOR SHING NYIN TSEN GYUN DU SUNG

གཞོན་བྱེད་དཔག་ཚད་ཙམ་དུ་སྐྱོད་པར་གྱུར།

NÖD JE PAK TSE TSAM DU TRE PAR GYUR □

ཨོྲི་རྩི་ར་ཇ་རྩི་ར་ཇ་རྩི་མ་རྩི་མ་རྩི་མ་ཐིས་སྐྱ་དྲ།

OM DRI RADZA DRI RADZA KU MA KU MA KUM THI SO HA

Repeat many times

ཨོྲི་རྩི་ར་ཇ་རྩི་ར་ཇ་རྩི་མ་རྩི་མ་རྩི་མ་ཐིས་སྐྱ་མཐར་ལུ་གཞོན་བྱེད་དག་རྒྱུན་ཇག་གསུམ་གཅན་གཟུགས་ཙམ་ལུ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་སྐྱ་དྲ།

OM DRI RADZA DRI RADZA KU MA KU MA KUM THI MA HA THAR

NU NÖ JE DRA KUN JAK SUM CHEN ZEN TSAK KYU BENDHA

BENDHA SO HA *Repeat three times*

ཧཱུྃ། འཁོར་ལོ་སྣོམ་བ་ཡབ་དང་ཡུམ། །

HUNG KHOR LO DOM PA YAB DANG YUM

བུ་བུ་སྐྱུན་སྐྱུ། །

PE MA BEN DZA CHEN NGA RU

རང་རྟེན་སྣོག་གི་སྣོང་ལོ་ལུལ། །

RANG TAK SOK GI NYING PO PHUL

དུར་བློད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་བསྟུང་། །

DUR TRÖ CHEN POY NAY GYE SUNG

སོ་སོ་གྲིང་གི་ཞིང་སྦྱོང་བ། །

SO SA LING GYI SHING KYONG WA

དུར་བློད་བདག་པོ་ཡབ་དང་ཡུམ། །

DUR TRÖ DAK PO YAB DANG YUM

བློད་ནི་བསྟུང་མ་མཐུ་བརྩལ་ཅན། །

KHE NI SUNG MA THU TSAL CHEN

བདག་ནི་རྣལ་འབྱོར་དམ་ཚིག་ཅན། །

DAK NI NAL JOR DAM TSIK CHEN

བདག་ཅག་འཁོར་དང་ལོངས་སྦྱོད་བཅས། །

DAK CHAK KHOR DANG LONG CHÖ CHAY

བསྟུང་བའི་བསྟུང་མ་བློད་བཅོལ་ལོ། །

SUNG WAY SUNG MA KYÖ CHOL LO

དེ་ལ་གཞོན་བྱེད་དག་རྒྱུན་ཇག །

DE LA NÖ JE DRA KUN JAK

བཅིང་བའི་ཞག་པ་བློད་སྐྱོད་དོ། །

CHING WAY SHAK PA KHE KÖ THOUGH

མ་ཡེལ་མ་མདའ་མཐུ་བརྩལ་ཅན། །

MA YEL MA DA THU TSAL CHEN

ཇ་ཆང་ལུད་དང་མཚོད་གཏོར་བཞེས། །

JA CHANG PHÜD DANG CHÖ TOR SHAY

བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHÖL WAY TRIN LAY DRUP PAR DZÖ □

ཀཾ་ཚང་རིང་ལུགས་མགོན་པོ་ཐེན་བསྟན་པར་འཁོར་ལུ་རྗེས་འབྲངས་བཅས་ཀྱི་འབུལ་སྲུགས་བསྟོན་སྐྱེར་སྐབས།

This is the Kamtsang Long Tradition's short invocation of the Protector and five retinues, with a tormo offering mantra and dedication.

ཐུག་བཞི་པར།

To the Four-handed:

ཨོྫེ་བརྗེ་ཀ་ཚུ་མ་མ་རུ་ཀ་ལ་ཡ་ཧྱུྃ་ཕའ་སྐྱ་རྒྱ། །ཨི་དེ་བླ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM BEN DZA KA WU WA MAHAKALA YA HUNG PHAT SO HA
IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI**

དུད་སོལ་མར།

To Dusolma:

ཨོྫེ་ཧྱུྃ་གྲི་ཡ་དེ་མེ་ཀཱ་ལི་ཀཱ་ལི་མ་རུ་ཀཱ་ལི་ཧྱུྃ་རྒྱུ། །ཨི་དེ་བླ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM HUNG SHRIYA DEWI KALI KALI MAHA KALI HUNG JO
IDAM BALING TA KHA KHA KHAHI KHAHI**

ཧྱུྃ། དོ་རྗེ་འཆང་དངོས་འགོ་མགོན་སྐྱ་མ་ཡི། །

HUNG DORJE CHANG NGÖ DRA GÖN LAMA YI

ཐེན་ལས་སྐུལ་པ་མ་རུ་ཀཱ་ལའི་ཞབས། །

TRIN LAY TRUL PA MAHA KALAY SHAP

ཡུམ་ཚེན་ལས་མཁན་སྡེ་བརྒྱད་བཅས་པ་ལ། །

YUM CHEN LAY KHEN DE GYE CHAY PA LA

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་སྤངས་པའི་ཞལ་བས་དང། །

KUN ZANG CHÖD TRIN PUNG PAY SHAL ZAY DANG

སྒོ་གསུམ་ལོངས་སྤོད་བཅས་པ་ལུད་ཀྱི་མཚོད། །

GO SUM LONG CHÖD CHAY PA PHÜD KYI CHÖD

བྱི་ཡི་མཚོད་པ་དོ་མཚར་སྤང་བ་དང། །

CHI YI CHÖD PA NGO TSAR NANG WA DANG

ནང་གི་མཚོད་པ་ཤ་ཁྲག་ཨ་མི་ཏ། །

NANG GYI CHÖD PA SHA TRAK AMRI TA

གསང་བའི་མཚོད་པ་བདེ་སྤོང་ཙ་གྲ་དང། །

SANG WAY CHÖD PA DE TONG TSA TRA DANG

དེ་ལོ་ན་ཡི་ཐུགས་དམ་གཅིག་བསྐྱེད་པའི། །

DE KHO NA YI THUK DAM CHIK DOM PAY

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་དག་པའི་མཚོན་གཏོར་འདི། །

RANG RIK YE SHE DAK PAY CHÖ TOR DI

དགུས་པ་ཆེན་པོར་བཞེས་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

GYE PA CHEN POR SHAY LA JIN GYI LOB

དབང་བཞི་རྫོགས་ནས་ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱབ། །

WANG SHI DZOK NAY TRIN LAY NAM SHI DRUB

མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་བདེ་ལ་འགོད་རྒྱས་པའི། །

KHA NYAM SEM CHEN DE LA GÖ NÜ PAY

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ད་ལྟ་སྟོལ། །

CHOK DANG THUN MONG NGÖ DRUP DA TA TSOL

སྟན་ཐོག་འདི་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

TEN THOK DI LA JIN GYI LAB TU SOL □

ཞེས་པ་འདི་འགྲོ་མགོན་རས་ཆེན་པས་སྐྱུར་བའོ།

This was added by Situ Drogon Rechen.

ཨོྲཱི་བེ་ཏཱ་ལི་བེ་ཏཱ་ལི་ཚེ་ཚེ་ལྷ་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞེས། བོང་ཕུ་གྲ་པ་ལ་ཆིབས་པ་སྐྱབ་དྲངས་ཤིང་གཏོར་མ་

གསོལ་བར་གྱུར། ཨོྲཱི་བྱི་ཡེ། དེ་མི་ཀཱ་ལི་ཀཱ་ལི་མ་རྟཱ་ཀཱ་ལི་རྩྱུ་ཨོྲཱི་ཨི་དེ་བ་ལི་རྟཱ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM BENTALI BENTALI TSE TSE LHAMO SHAL CHIK CHAK SHI
MA/ BONG BU GA PA LA CHIB PA CHEN DRANG SHING TOR MA
SÖL WAR GYUR/ OM HUNG SHRI YE/ DEWI KALI KALI MAHA
KALI HUNG JO IDAM BALING TA KHA KHA KHAHI KHAHI**

ཨོྲཱི། དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་དངོས་གྲུབ་ཞལ། །

JO DUR TRÖ DAK MO NGÖ DRUB SHAL

གཏུམ་མོ་གཅིགས་བྱེད་ཡི་དུགས་ལ། །

TUM MO TSIK JE YI DAK KA

དམ་ཚིག་སྐྱུང་མ་ཁྲག་དགའ་མ། །

DAM TSIK SUNG MA TRAK GA MA

ཀྱི་ལི་འི་སྐྱ་སྐྱོགས་སྐྱོར་བྱིན་མ། །

KILI DRA DROK JOR ZIN MA

དུར་བྲོད་རོ་ཡི་ཚོགས་དབུས་སུ། །

DUR TRÖ RO YI TSOK Ü SU

ཚོགས་དང་ཕོ་ཉར་བཅས་པ་སུ། །

TSOK DANG PHO NYAR CHAY PA RU

གཙོགས་བྱེད་གཏུམ་མོ་དུད་སོལ་མ། །

TSIK JE TUM MO DÜ SÖL MA

གསོལ་ཞིག་བཞེས་ཤིག་དམ་ཚིག་ལྟ།

SÖL SHIK SHAY SHIK DAM TSIK LHA

གནས་སུ་གནས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

NAY SU NAY PAR DZAY DU SÖL

བདག་གི་སེམས་ལ་ཅི་འདོད་པ། །

DAK GYI SEM LA CHI DÖ PA

དེ་ནི་བྲོད་གྱི་བརྒྱབ་པར་མཛོད། །

DE NI KYÖ KYI DRUP PAR DZÖ

བདག་གི་ལས་ནི་ཅི་བྱེད་ཀྱང་། །

DAK GYI LAY NI CHI JE KYANG

དེ་ལ་བྲོད་གྱིས་གོགས་མཛོད་ཅིག །

DE LA KYÖ KYI DROK DZÖ CHIK

ལྷ་མོ་ནག་མོ་མཐུ་མོ་ཆེ། །

LHA MO NAK MO THU MO CHE

འཕགས་མ་བྲོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། །

PAK MA KYÖ LA DAK TÖ THOUGH

བསྟན་ལ་གཞོན་པའི་གདུགས་པ་ཀུན། །

TEN LA NÖD PAY DUK PA KUN

ལྷུར་དུ་སྐྱོལ་བའི་སྤོང་ལས་མཛོད། །

NYUR DU DROL WAY TRIN LAY DZÖ

ཉིན་དང་མཚན་དུ་བྱ་ར་མཛོད། །

NYIN DANG TSEN DU JA RA DZÖ

བཙོལ་བའི་སྤོང་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། ཅེས་པ་མར་པའི་སྟན་བརྒྱད་ཤོག་བྲིལ་ལོ།

CHÖL WAY TRIN LAY DRUB PAR DZÖ □ This is from the secret scroll of Marpa's Hearing Lineage.

༥ །ལྷ་མཚན་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ལྷག་དྲུག་པའི་གཏོར་ཚོག་ཉེར་བསྐྱེས་བཞུགས་སོ། ཨོྲཱ་ཤྲི། ལྷ་མཁོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།

This is the short tormo offering to the Swift Acting Six-Arms Wisdom Protector. OM SVASTI! Homage to the Lama inseparable from the Protector!

ནང་མཚན་གཏོར་མ་གྱིན་རྒྱབས་ཡི་དམ་ལྟར་གྱ།
As the Yidam, bless the inner offering and tormo.

ཨོྲཱ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་ཕཌ། ཨོྲཱ་སྐྱ་ལྷ་མ་ཤུ་རྩྱི་མ་བཟླ་མྱོ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤུ་རྩྱི་ཏཱི།

OM BENZRA ARMITA KUNDALI HANA HANA HUNG PHE/ OM SOBHAMWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུང་རི་ལས་མེད་སྟེང་དུ་ཨ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ག་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩྱི་ལྷོ།

ཨོྲཱི་འི་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་རྒྱུང་གཡོས་མེ་སྐྱར་རྣམས་བཅུ་ཡི་གེ་དང་བཅས་པ་ལྷ།

TONG PAY NGANG LAY YAM LAY LUNG RAM LAY MAY TENG DU A LAY KA PA LA SHA NGA DÜD TSI NGÖ YONG SU GANG WA HUM DRUM ARM DZIN KHAM NAM KYI TSEN PA LUNG YÖ MAY BAR DZE CHU YI GYE DANG CHAY PA ZHU

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་ཀ་ནས་བདུད་ཅི་སྐྱབ་དངས་ཏེ་བསྐྱེམས་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་འི་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོར་གྱུར།

SANG GYE NAM KYI THUK KA NAY DÜ TSI CHEN DRANG DE TIM PAY YE SHE KYI DÜ TSI GYA TSO CHEN POR GYUR

།ཨོྲཱ་ཨཱི་རྩྱི་ཏ་ཏོ་རྩྱི་མྱོ།

OM AH HUNG HA HO HRI *Repeat three times (3)*

ཨོྲཱ་སྐྱ་ལྷ་མ་ཤུ་རྩྱི་མ་བཟླ་མྱོ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤུ་རྩྱི་ཏཱི།

OM SOBHAMWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDHO HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་གི་མདུན་དུ་བད་ཉི་ལ་རྩྱི་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ལྷག་དྲུག་པ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་དང་པོ་

གཉིས་གྱི་ཐོད། བར་པ་གཉིས་མི་མགོའི་ཐོང་བ་དང་ཅི་གསུམ། ཐ་མ་གཉིས་ཏཱ་མ་རུ་དང་ཞགས་པ།

TONG PAY NGANG LAY RANG GYI DÜN DU PAY NYI LA HUNG LAY YESHE KYI GÖN PO CHAK DRUK PA KU DOK THING NAK DANG PO NYI DRI THÖ/ BAR PA NYI MI GO TRENG WA DANG TSE SUM/ THA MA NYI DRA MA RU DANG SHAG PA

སྟག་ལྷགས་དང་མགོ་སྐྱོད་རུས་པ་དང་སྐྱུལ་དང་། ལྷག་ཞབས་ལ་དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁའི་སྐྱོད་བས་བརྒྱན་པ།
ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞེངས་པས་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་མཐོན་པ། སྟུན་གསུམ་མཆེ་གཅིགས་སྐྱེ་ར་
སློན་མ་དབུ་སྐྱ་ཀྱེན་དུ་བརྗེས་པ། མི་བསྐྱོད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

**TAK PAK DANG GO TRENG RÜ PA DANG DRUL DANG CHAK SHAP
LA DRIL BU YER KAY TRENG WAY GYEN PA/ SHAP NYI NYAM
PAY TAB KYI SHENG PAY TSOK KYI DAK PO NEN PA/ CHEN SUM
CHE TSIK MA RA MIN MA Ü TRA GYEN DU DZE PA/ MI KYÖ PAY
URGYEN CHEN**

སྐྱུ་རའི་ཐིག་ལེ་དབུལ་བར་བྱུག་པ། ཅན་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་ལ་རྒྱབ་བརྗེན་པ། མི་དབུང་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའོ།
**SINDU RA'I THIG LAY TRAL WAR JUK PA/ TSEN DEN GYI DONG
PO LA GYAP TEN PA/ MAY PUNG BAR WAY Ü NA SHUK PA Ö**

དེའི་གཡོན་དུ་སྐྱོ་ལས་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་ནག་མོ་དྲེའུ་ལ་ཞོན་པ་ཁྲམ་གིང་དང་ནད་རྒྱལ་ཐོགས་པ། མདུན་དུ་གཞོན་
སྐྱེན་ཀྱི་ལྷ་པོ་ལ་སྐྱུག་ནག་གི་ཐོད་འཛིན་པ། དོམ་ནག་སྐྱོན་པ་ལ་ཞོན་པ། གཡས་སུ་རྩི་ན་མི་ཏུ་དམར་ནག་ཅང་
ཉེའུ་དང་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ། རྒྱབ་ཏུ་ལྷ་ཀི་རྣམ་པོ་སྐྱུ་གི་དང་ཐོད་ཁྲམ་འཛིན་པ།

**THEY YÖN DU JO LAY PAL DEN LHA MO/ NAK MO DREU LA
SHON PA TRAM SHING NAY KYAL TOK PA/ DUN DU NÖ JIN
KYETRA PALA MUK DRI THÖ DZIN PA/ DOM NAK NYÖN PA LA
SHÖN PA/ YE SU DZINA MITRA MAR NAK CHANG TEU DANG KHOR
LO DZIN PA/ GYAB TU TA KYI RADZA NAK PO PU DRI DANG THÖ
TRAK DZIN PA**

གཡོན་དུ་བདུད་མགོན་ཏུ་ལྷ་དུ་མཚོན་དང་ཐོད་སྐྱོད་འཛིན་པ། བདུད་ཏུ་ནག་པོ་ཉིང་དཀར་ལ་ཆིབས་པ། དར་
ནག་གི་འཛོལ་བེར་དང་སྐྱུག་ལྷ་མ་གསོལ་བ། །དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཅུ་ལ། དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་
ཚོགས་དང་བཅས་པ། རང་གི་སྐྱོད་ཁ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

**YÖN DU DÜD GÖN TRAK SHAY RU TSÖN DANG THÖ NYING DZIN
PA/ DÜD TA NAK PO TING KAR LA CHIB PA/ DAR NAK GYI JOL
BER DANG SOK LHAM SOL WA/ THEY CHI ROL DU PAL GÖN DÜN
CHU TSA NGA/ DAM CHEN GYA TSO TSOK DANG CHAY PA/
RANG GYI NYING KA NAY Ö ZER TRÖ**

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

OM AH HUNG

ཚོས་དབྱིངས་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །

CHÖ YING NGANG LA MA YÖN KYANG

གདུག་པ་འདུལ་ཕྱིར་བློས་པའི་སྐྱུ། །

DUK PA DUL CHIR TRÖ PAY KU

བསྟན་པའི་རུང་འཛམས་མཛད་པའི། །

TEN PAY RU DRA JOM DZE PAY

ནག་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱུག་འཚལ་བསྟོད། །

NAK PO CHE LA CHAK TSAL TÖ □

བསྐྱང་རྗེས་ཀྱི་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སློན་ལྟ་བུར་གྱུར། ཨོཾ་བཏྲ་སྐྱ་ར་ཏའི།

KANG DZE KUN TU ZANG PÖ CHÖ TRIN TA BUR GYUR

OM BENDZA SA PHA RA NA KHAM □

ཧུཾ། ཐུགས་རྗེ་ལྷུང་མཛད་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

HUNG THUK JE NYUR DZE CHEN RE ZIG

ནག་པོ་ཆེན་པོ་སྐྱུག་དུག་པ། །

NAK PO CHEN PO CHAK DRUK PA

བྱིན་རྒྱབས་མགོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས། །

JIN LAP GÖN PO KHOR DANG CHAY

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང། །

THUK DAM NYEN PO YING SU KANG

ཕྱི་སྣོད་ནང་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་ཀྱི། །

CHI NÖ NANG CHÜ PAL JOR KUN

ངོ་མཚར་མཚོད་སློན་ལྟ་བུར་གྱིས་གྲུབ། །

NGO TSAR CHÖ TRIN LHUN GYI DRUB

གདུག་པའི་རུང་བསྐྱལ་བ་ལས། །

DUK PAY RU DRA DRAL WA LAY

དུར་བློད་དྲག་པོའི་རྒྱན་མཚོག་བཀོད། །

DUR TRÖ DRAK POY GYEN CHOK KÖ

གསང་ཚེན་རོལ་པའི་དམ་ཚོག་རྗེས། །

SANG CHEN ROL PAY DAM TSIK DZE

རྣལ་འབྱོར་མོས་པའི་སྟོབས་གྱིས་སྒྲེལ། །

NAL JOR MÖ PAY TOB KYI PHEL

ཁྱུང་ལྟར་ལྷིང་བའི་བྱ་རོག་དང། །

KYUNG TAR DING WAY JA ROK DANG

མགྲོགས་འགྲོའི་རྟ་དང་བརྗིད་ལྡན་གཡག། །

GYOK DROY TA DANG JI DEN YAK

མཛེས་པའི་ལུག་དང་གཏུམ་པའི་བྱི། །

DZE PAY LUK DANG TUM PAY KHI

ནག་པོ་བཅུ་གསུམ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲེས། །

NAK PO CHU SUM GYEN GYI TRE

རྟེན་མདའ་མེ་ལོང་དར་སྣས་སྒྲེས། །

TEM DA MAY LONG DAR NAY TRE

གི་སླིང་བླ་ཚོ་ཙགས་བཏུམས། །

DRI NYING LA DO TSA TRAY TUM

བདུད་ཅི་སྒྲན་དང་རྟའི་མཚོ། །

DÜD TSI MEN DANG RAK TA TSO

བ་ལིང་ཚོགས་མཚོད་རི་ལྟར་སྒྲུངས། །

BA LING TSOK CHÖ RI TAR PHUNG

ཁྱུང་པར་སེམས་ཉིད་སྒྲོས་བྲལ་དང། །

KHE PAR SEM NYI TRÖ DRAL DANG

སྒྲ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་པར། །

LA MA GÖN PO YER MAY PAR

ཡིད་ཚེས་མོས་གུས་ཅེ་གཅིག་པས། །

YI CHE MÖ GÜ TSE CHIK PAY

ཨོཾ་བཟླ་མ་རྩ་ཀུ་ལ་ཀྲོ་ཀྲོ་ཏྲ་བི་རྩལ་བི་ན་ཡ་ཀ་ས་ལྷ་རི་མ་ར་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ནང་མཚོན་འབུལ།

**OM BENZA MAHA KALA KHIM KHE TRA BIG GHEN NA BINAYAKA
SAPARI WARA OM AH HUNG** *With this, make the inner offering.*

ཧཱུྃ། ལྷུར་མཛད་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

HUNG NYUR DZE CHEN RE ZIK LA CHAK TSAL LO

ཞབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་རྩ་ཡ་ཀ་མཛན། །

SHAP DUP DANG CHAY BINA YAKA NEN

ནག་པོ་ཚེན་པོ་སྤྲུག་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །

NAK PO CHEN PO TAK GYI SHAM THAB CHEN

ཕྱག་དྲུག་སྤྱལ་གྱི་རྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན། །

CHAK DRUK DRUL GYI GYEN GYI NAM PAR GYEN

གཡས་པས་གྱི་གྲུག་བར་པས་སྐྱེད་བ་འཛིན། །

YE PAY DRI GUK BAR PAY THRENG WA DZIN

ཐ་མས་རྒྱ་མ་རུ་ནི་དྲག་ཏུ་འཁོལ། །

THA MAY DRA MA RU NI DRAK TU TROL

གཡོན་པས་ཐོད་པ་དང་ནི་མདུང་ཅེ་གསུམ། །

YÖN PAY THÖ PA DANG NI DUNG TSE SUM

དེ་བཞིན་ཞགས་པས་བཟུང་ནས་འཚིང་བར་བྱེད། །

DE SHIN SHAK PAY ZUNG NAY CHING WAR JAY

དྲག་པོ་འི་ཞལ་ནས་མཚེ་བ་རྣམ་པར་གཙོགས། །

DRAK POY SHAL NAY CHE WA NAM PAR TSIK

སྤྱན་གསུམ་དྲག་པོ་འི་དབུ་སྐྱོ་གྱེན་དུ་འབར། །

CHEN SUM DRAK POY Ü TRA GYEN DU BAR

དཔལ་བར་སི་རྩུ་ར་ཡིས་ལེགས་པར་བྱུགས། །

TRAL WAR SIN DU RA YI LEG PAR JUG

སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོ་འི་རྒྱས་བཏབ་བཏེན། །

CHI WOR MI KYÖ GYAL POY GYE TAB TEN

ཁྲག་འཇག་མི་མགོ་ལྷ་བཙུའི་དོ་གལ་ཅན། །

TRAK DZAK MI GO NGA CHUY DO SHAL CHEN

རིན་ཆེན་ཐོད་སྐམ་ལྷ་ཡིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

RIN CHEN THÖ KAM NGA YI Ü LA GYEN

གིང་ལས་བྱོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་པར་མཛོད། །

SHING LAY JÖN NAY TORMA LEN PAR DZÖ

མཚོད་སྐྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

CHÖ JIN TOMA DI SHAY LA

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། །

NAL JOR DAK CHAK KHOR CHAY LA

ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །

NAY MAY TSE DANG WANG CHUK DANG

དཔལ་དང་གྲགས་དང་བསྐལ་པ་བཟང་། །

PAL DANG DRAK DANG KAL PA ZANG

ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། །

LONG CHÖ GYA CHEN KUN THOB CHING

ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །

SHI DANG GYE LA SOK PA YI

ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྩོལ། །

LAY KYI NGÖ DRUB DAK LA TSÖL

དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྲངས། །

DAM TSIK CHEN GYI DAK LA SUNG

དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྣོད་གོགས་མཛོད། །

NGÖ DRUB KUN GYI TONG DROK DZÖ

དུས་མིན་འཚི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །

DÜ MIN CHI DANG NAY NAM DANG

གདོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། །

DÖN DANG GEK NAM MAY PAR DZÖ

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །

MI LAM NGEN DANG TSEN MA NGEN

བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། །

JA JAY NGEN PA MAY PAR DZÖ

འཛིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང། །

JIK TEN DE SHING LO LEK DANG

འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་བ། །

DRU NAM PHEL SHING CHÖ PHEL WA

བདེ་ལེགས་སྐྱབ་སྐྱམ་ཚོགས་པ་དང། །

DE LEK PHUN SUM TSOK PA DANG

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

YI LA DÖ PA KUN DRUB DZÖ □

ཨོྲཱ་བཱ་ས་ཏཱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡ། བཱ་ས་ཏཱ་ཏཱ་ལོ་བ། ཏཱི་ཏཱིོ་མེ་རྣ་མ། སུ་ཏོ་ཏྱོ་མེ་རྣ་མ། སུ་བོ་ཏྱོ་མེ་
རྣ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྣ་མ། སཱ་སི་རྟི་མེ་བྲ་ཡ་ཚུ། སཱ་ཀཱ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཏྱོ་བྱི་ཡེ། ཀུ་རུ་མྱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ།
རྣ་ག་མཚ། སཱ་ཏ་བྲ་ག་ཏ་བཱ་སུ་མེ་སུ་ཏཱ་བཱོ་རྣ་མ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏཱ་ཨུ།

**OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PALAYA BENDZA SATO
TENOPA/ TIK TRA DRI DHO MAY BHAWA SUTO KAYO MAY
BHAWA SUPO KAYO MAY BHAWA ANU RAKTO MAY BHAWA
SARWA SIDDHI MAY TRA YATSA SARWA KARMA SU TSA MAY TSI
TAM SHRI YA KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA
TATA GATA BENDZA MA MAY MUNTSA BENDZI BAWA MAHA
SAMAYA SATO AH**

མ་འབྱོར་བ་དང་ཉམས་པ་དང། །

MA JOR WA DANG NYAM PA DANG

གང་ཡང་བདག་ཚོངས་སློ་ཡིས་ནི། །

GANG YANG DAK MONG LO YI NI

བགྲིས་པ་དང་ནི་བགྲིད་སྐྱལ་བ། །

GYI PA DANG NI GYI TSAL WA

དེ་ཀུན་མགོན་པོས་བཟོད་པར་གསོལ། །

DE KUN GÖN POY ZÖ PAR SOL

ལྷ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །

LAMA GÖN PO YER MAY LA

བདག་ནི་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

DAK NI GÜ PAY KYAB SU CHI

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DAK KYI SEM CHEN THAM CHAY KYI

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་བར་ཤོག། །

NYON MONG MA LÜ SEL WAR SHOK *Three Times (3)*

ཨོཾ་འདིར་གནས་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །

OM DIR NAY TEN DANG LHEN CHIK TU

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང། །

KHOR WA SI DU SHUK NAY KYANG

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང། །

NAY MAY TSE DANG WANG CHUK DANG

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

CHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

ཨོཾ་སུ་བྲ་ཉཱི་བརྗེ་ཡེ་སྣ་ཏུ། །

OM SU TRA TIK TA BEN DZA YE SO HA

ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེ་གསུམ་པ། །

LEK PAY YÖN TEN RAB DZOK PA

ལྷ་མ་ཡི་དམ་བཟུང་གིས་ཤོག། །

LA MA YI DAM TA SHI SHOK

ཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་མཛད་པ། །

TRIN LAY TAM CHAY DRUB DZE PA

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་བཟུང་གིས་ཤོག། །

KHAN DRO CHÖ KYONG TA SHI SHOK

འུམ་སྐུ་ལ།

For the main Kubera:

ཨོྲཱི་བྲ་བ་ཏ་ཡ། ཨི་དེ་བ་ལི་གྲི་རྒྱ་ལྷ། ས་མ་ཡ་རྒྱ་ལྷ། མ་མ་སའ་སི་རྒྱ་ལྷི་བྲ་ཡ་རྒྱ། མ་མ་སའ་ཀམ་སི་རྒྱ་ཨ་མོ་གྲ་སྐྱ་རྒྱ།

OM BAY SHA WA NAYA IDAM BALING DRIHA NENTU SAMAYA RAKHENTU MAMA SARWA SIDDHI MAY TRA YATSA MAMA SARWA KARMA SIDDHI AMOGHA SO HA

དེའི་འཁོར་ལ།

For the Retinue:

ཨོྲཱི་ཨཱ་རྒྱ་ལྷ་ག་པ་རྒྱ་ཏ་སྐྱ་ཏ་སྐྱ་ཀོ་ལི་ཡཱ་རྒྱ་སྐྱ་སྐྱ་རྒྱ། ཨི་དམ་བ་ལི་གྲི་རྒྱ་ལྷ། ས་མ་ཡ་རྒྱ་ལྷ། མ་མ་སའ་སི་རྒྱ་ལྷི་བྲ་ཡ་རྒྱ།

OM AKTA NAGA SHA DU TA SAHA SAKOTI YAKYA RAKYA SA SOHA IDAM BALING DRIHA NENTU SAMAYA RAKHENTU MAMA SARMA SIDDHI MAY TRA YATSA MAMA SARWA KARMA SIDDHI AMOGHA SO HA

སྐྱ་གས་བདག་ལ།

For the Ngak Dak:

ཨོྲཱི་ཕུ་ཏ་ཕུ་ཏ་མ་རྒྱ་ཀོ་རྒྱ་རྒྱ། སི་རྒྱ་སི་རྒྱ་སྐྱོ་ཏ་ཡ་རྒྱ་པའ། ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

OM PHUTA PHUTA MAHA TRODHA HUNG SIDDHI SIDDHI SAPOTAYA HUNG PHAT E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

དམ་ཅན་ལ།

For Damchen:

ཨོྲཱི་བའྲ་ས་རྒྱ་ས་མ་ཡ་མཁ་རྒྱ་ཏི་ཏི་ལི་ལི་ཀ་མ་ལི་ས་མ་ཡ་སྐྱ་རྒྱ་ཏི་ཏི་ཏི་ཏི་བེ་ཏི་ཏི། ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

OM BENDZA SADHU SAMAYA WAKA TRAM TRAM SHINI TRAMANI SAMAYA SADHU TRI DZA DZA HUNG BAM HO E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

སྐྱིན་མགོན་ལ།

For Sin Gon:

རྒྱ་ག་མ་ཏི་ཏི་ཏི་རྒྱ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་རྒྱ་ཏི་ཏི་ཏི། ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

BHAGA WATI TIKTA RAKYA RAK MO SAMAYA HUNG DZA DZA E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

ཞིང་སྐྱོང་ལ།

For the Shing Kyong:

ཨོྲྀམ་རྡུ་ཀུ་ལ་སིང་ཏུ་མུ་ཁ་རྩྱེ་ཡེ། ཧྲི་རྩྱེ་ཇོེ། རྡུ་གེ་ཉི་སི་བ་ར་མ་རྩྱེ་ཡེ། ཧྲི་རྩྱེ་ཇོེ། ཡ་མ་ར་ཙ་དུ་ཧྲི་ཕུ་ཧྲི་རྩྱེ་
ཡེ། ཨི་དམ་བུ་ལོ་ཏུ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM MAHAKALA SING HA MUKHA HUNG PHAT TRI HRING DZA
DAKINI SINA RAMA HUNG PHAT TRI HRING DZA YAMA RATSA
DUTRI PHUTRI HUNG PHAT E DAM BALING TA KHA KHA KHAI
KHAI**

ཞེས་ཀམ་པའི་ཚོས་སྐྱོང་ལོ་ལོ་ལྷ་དང་། མཁར་ནག་ལ།

For Karmapa's Dharmapala Five Retinue, and for Kar Nak:

ཨོྲྀ་རྣམ་རྡུ་ཇོ་བཏྲ་རྡུ་ཇོ་ས་པ་རི་སྐྱུ་ར་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇོེ། ཨི་དམ་བུ་ལོ་ཏུ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM NAGA RADZA BENDZA RADZA SAPARI WARA BENZDA
SAMAYA DZA E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI**

ཨ་ཕྱི་ལ།

For Achi:

ཨོྲྀ་མུ་ཨ་ཇོ་ཉི་རྣམ་དེ་པེ་ས་པ་རི་སྐྱུ་ར་ཨི་དམ་བུ་ལོ་ཏུ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM GAMU A DZI TI DHARMA DI PAY SA PARI WARA E DAM
BALING TA KHA KHA KHAI KHAI**

ཚོ་རིང་མཚན་ལྷ་ལ།

For the Five Sisters of Long Life:

ཨོྲྀ་ཨ་ཉྱེ་རྩྱེ་རི་བཏྲ་རྡུ་གེ་ཉི་ས་པ་རི་སྐྱུ་ར་ཨི་དམ་བུ་ལོ་ཏུ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM ANDZI DHARI PENTSA DAKANI SAPARI WARA E DAM BALING
TA KHA KHA KHAI KHAI**

དེའི་རྗེས་འགྲངས། ཏུ་ལྷ་ལ།

For the followers:

ཨོྲྀ་ཨ་རྩྱེ་རི་སྐྱུ་ས་པ་རི་སྐྱུ་ར་ཨི་དམ་བུ་ལོ་ཏུ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

**OM ARYA RE MENTRA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA
KHA KHAI KHAI**

གཟུང་ལ།

For Rahula:

ཨོྫཱ་ཀེ་ཀེ་ཀེ་རཱ་ལཱ་སྣཱ་། །ཨོྫཱ་དམ་བུ་ལོ་ཏྲ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

**OM KETA KETA RAHULA SO HA E DAM BALING TA KHA KHA
KHA KHA**

སྒོམ་རབ།

For Pomra:

ཨོྫཱ་ཨུམ་བཟླ་ཀུ་ལི་མི་ལ་མན་ས་པ་རི་མ་ར་ཨོྫཱ་དམ་བུ་ལོ་ཏྲ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

**OM AH BENDZA KULI MILA MEN SAPARI WAR A E DAM BALING TA
KHA KHA KHA KHA**

བྲག་བཙན་ལ།

For Drak Tsen:

ཡ་མ་རཱ་ཚ་མུ་རྩི་བྲག་ཀུ་ལ་མུན་ཅེ་ས་མ་ཡ་ཚེང་ཨོྫཱ་དམ་བུ་ལོ་ཏྲ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། ར་ལྷ་བི་བ་ཏོ་སཏྲ་གཏྲུ་སྣཱ་ར་ཡ་ཅི་ཏྲ་ཁ་ཉི།

**YAMA RADZA TSA MUNTRI TRAK GAL MUN TSE SAMAYA DZA
DZA E DAM BALING TA KHA KHA KHA KHA/ RAKTA PIPA TO
SARWA SHA TRUM MARA YA TSITTA KHAHI**

དམ་ཅན་འབར་བ་རྩལ་གྱི་རྒྱན་ཁྱེར་བཞུགས་སོ།

The Daily Practice of Damchen Barwa Tsal:

ཨོྫཱ་ཨུ་ཀུ་རོ་མུ་འི་སཏྲ་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཨུ་བྱ་བྱུང་རྣམ་ཏེ་ཨོྫཱ་ཨུམ་བཟླ་ལྷོ་ལྷོ་སྣཱ་རཱ།

**OM AH KA RO MU KHAM SARWA DHARMA NAM A DE NÜD PAY
NA TOD TA OM AH HUNG PHAD SO HA**

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས།

Bless the tormas.

ཨོྫཱ་དྲི་ཟེའི་རྒྱལ་པོ་ས་བརྒྱད་གནས་པའི་མཚོག།

OM DRI ZAY GYAL PO SA GYE NAY PAY CHOK

སྟོང་གསུམ་གཞི་བདག་ཀུན་གྱི་རྗེ་བོར་གྱུར། །

TONG SUM SHIP DAK KUN GYI JE WÖR GYUR

འཕོར་གཡོག་དང་བཅས་བརྒྱ་བྱིན་སྐྱབས་མོ་ནི། །

KHOR YOK DANG CHAY GYA JIN SAY MO NI

མཚོ་སྐྱབ་བཅས་པ་འདིར་གཤེགས་གཏོར་མ་བཞེས། །

TSO MEN CHAY PA DIR SHEK TOR MA SHAY

སྐྱུལ་པ་དུང་གཡག་དུང་གི་བྱ་བ་དང་། །

TRUL PA DUNG YAK DUNG GYI JA TRA DANG

ལྷགས་སྐྱིག་མགོ་དགུའི་ཚུལ་དུ་འདིར་བྱོན་ལ། །

CHAK DIK GO GU TSUL DU DIR JON LA

གཞོན་བྱེད་རྒྱལ་འགོད་སྐྱོ་འདྲེ་རུལ་དུ་སྐྱོག།

NÖD JÖD GYAL GONG NYÖ DRE DUL DU LOK

དམ་བཅའ་དམ་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡ།

DAM CHA DAM LAY MA DA SA MA YA □

ཨོྲཱེམ་རྒྱུ་ཤེ་གཞེ་རྟ་རྩ་རྩ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Recite under music

**OM AH MANU KAY GANDA BA RADZA SAPARI WARA IDAM
BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI**

གེ་སར་ལ།

For Gyesar:

ཨོྲཱེམ་ཁི་ཨ་རིན་རྟ་རྩ་རྩ་ལེ་སྐྱུ་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM MANI ARIN DHARMA DIPAY SAPARI WARA E DAM BALING TA
KHA KHA KHAI KHAI**

སྐྱག་བཅའ་ལ།

For Drak Tsen:

ཨོྲཱེམ་ཚུ་བྲ་མ་ནི་རྟ་རྩ་རྩ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM TSENTRA TRA MANI DHARA DHARA SAPARI WARA E DAM
BALING TA KHA KHA KHAI KHAI**

དབྱི་རྒྱལ་ལ།

For Yi gyal:

ཨོྲཱེམ་བ་སུ་རྩ་རྩ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM BASU RADZA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA KHA
KHAI KHAI**

དབལ་ལྷན་ཤེས་རབ་ལ།

For Palden Sherap:

ཨོྲཱེམ་ཤྱི་མན་བྲ་རྩ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**OM SHRI MEN TRA NYA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA
KHA KHAI KHAI**

དོ་རྗེ་སྐྱོན་དབལ་ལ།

For Dorje Menpal:

ཨོྲ་བཟླ་ཉི་ཉུ་ཤྱི་ལ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཉ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM BENDZA HITA SHILA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

གཞོན་སྐྱིན་གང་བཟང་ལ།

For Nöjin Gangzang:

ཨོྲ་ཡཀྲ་པུརྟ་རྟ་བྲ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཉ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

OM YAKYA PURNA BHADRA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

སྐྱ་རྒྱལ་ལ།

For Kugyal:

ཕྱག་རྒྱལ་མི་ཉི་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཉ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

CHA GYAL MAY TRI SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI

ན་མོ་རྩྭ་ཉ་ཡུ་ཡུ། འདིར་དབལ་ལྷན་ཀམ་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱབ་གནས་གདན་ས་མཚུར་སྤེའི་བཀའ་སྐྱབ་མཐུ་རྩལ་མཚོག་ཏུ་དབལ་བ་གྱང་རྗེ་བཙན་པོའང་གྱང་རྩེའི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བར་སྐྱོན། དམར་གཏོར་ག་ཁྲག་གི་བརྒྱན་པ་གཅིག་ལ་འཕོར་གཏོར་རྩུང་འོས་མཚམས་གྱིས་བསྐྱོར་བའམ། ཡང་ན་གཅིག་གིས་ཚོག་པར་བྱ། གཞན་ཡང་ཉེར་སྐྱོད་རིགས་པས་དབྱད་དེ་བཤམས། སྐབས་སེམས་སྐྱོན་དུ་སོང་ནས་རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྟར་གསལ་བའི་ངང་ནས་འདི་སྐད་དོ།

NAMO RATNA TRAYA YA! *If you wish to perform the supplication and offering of the powerful, potent, supremely heroic gyang Je Tsenpa or Gyang Tse, the Command Guard of Glorious Great Karmapa's place of accomplishment, the seat of Tsurpu, arrange a Martor ornamented with flesh and blood, surrounded by smaller appropriate tormas. One can also make them into one bunch. In addition, the sense offerings and so on should be arranged according to their types. Having gone for refuge and engendered Bodhicitta, recite this from within the clear appearance of oneself as the Yidam Deity:*

སྐྱང་སྐྱོང་སྐྱོས་བྲལ་ངང་ཉིད་ལས། །

NANG TONG TRÖ DRAL NGANG NYID LAY

མདུན་དུ་རམ་བཟླ་དོ་རྗེའི་བྲག །

DÜN DU NGAM JI DOR JAY DRAK

གཏུམ་པའི་གཙན་གཟན་བྱ་བྱིའི་ཚོགས། །

TUM PAY CHEN ZEN JA KYI TSOK

མི་བཟོད་ང་འོའི་སྐྱ་སྐྱོགས་ཅིང་། །

MI ZÖ NGA ROY DRA DROK CHING

མི་རླུང་བྲག་ཏུ་འབྱུགས་པའི་ནང་། །

MAY LUNG DRAK TU TRUCK PAY NANG

ཧྲི་ལས་གྲང་རྗེ་བཙན་པོ་ནི། །

TRI LAY GYANG JAY TSEN PO NI

སྐྱ་མདོག་དམར་ནག་ཁྲག་གི་མདོག་།

KU DOK MAR NAK TRAK GYI DOK

ཁྲོས་པའི་སྐྱེས་བུ་མི་སྐྱེན་པ། །

TRÖ PAY KYE BU MI SOON PA

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་མདུང་དང་། །

SHAL CHIK CHAK NYI YÖE DUNG DAR

གཡོན་པས་བཙན་ཞགས་སྒོག་ལྟར་འབྱུག།

YÖN PAY TSEN SHAK LOK TAR KYUK

བསེ་ལྗོག་བསེ་ཁྲབ་མི་ཟད་འོད། །

SAY MOK SAY TRAB MI ZAY Ö

ཉི་མ་འབྲུམ་གྱིས་གཟི་བརྗིད་འབར། །

NYI MA BUM GYI ZI JE BAR

ཞབས་གཉིས་ཏྟ་དམར་ཉིང་དཀར་ཆིབས། །

SHAB NYI TA MAR TING KAR CHIB

འཇའ་རིས་ལྷུང་རྒྱུང་རལ་གྱི་སོགས། །

JA RI PHUB CHUNG RAL DRI SOK

དཔའ་བོའི་ཆས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྗོགས། །

PA WOI CHAY NAM YONG SU DZOK

ཡུམ་སྲས་བཙན་དམག་འབྲུམ་སྡེའི་ཚོགས། །

YUM SAY TSEN MAK BUM THEY TSOK

བཀའ་ཉན་ཚུལ་དུ་འཁོད་པར་གྱུར།

KA NYEN TSUL DU KHÖ PAR GYUR □

།རྩོམ་པ་དབྱངས་དང་སྒྲོམ་འགྲུལ་ཞིང་།

With drum, cymbal and the permeating smell of incense:

ཧྲུང་རྩེ་བཙན་པོ་དམ་ཚིག་ཅན། །

HUNG GYANG JAY TSEN PO DAM TSIK CHEN

བཙེ་བའི་སྟན་གྱིས་ཚུར་གསོན་དང་། །

TSE WAY NYEN GYI TSUL SÖN DANG

སྟོབ་དཔོན་པདྨ་འབྲུང་གནས་དང་། །

LOB PÖN PEMA JUNG NAY DANG

ཁྱད་པར་དཔལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁུའ། །

KYE PAR PAL DEN DÜ SUM KYEN

རྩ་བ་བརྒྱད་པར་བཅས་པ་ཡི། །

TSA WA GYÜ PAR CHAY PA YI

བཀའ་དང་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

KA DANG DAM LAY MA DA WAR

གནས་ཚེན་སྟོད་ལུང་མཚུར་སྲུ་ཡི། །

NAY CHEN TÖ LUNG TSUR PHU YI

བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་སྟོན་ལས་སྟེལ། །

TEN DANG TEN DZIN TRIN LAY PHEL

བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་རྒྱ་སྐྱོར་བཅས། །

DAK CHAK NAL JOR GYU JOR CHAY

རྟག་ཏུ་བསྐྱུང་ཞིང་སྟོབ་པར་མཛོད། །

TAK TU SUNG SHING KYOB PAR DZÖ

ཐ་ཚིག་གཉན་པོ་མ་བོར་བར། །

THA TSIK NYEN PO MA BOR BAR

དགྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

GYE SHING TEN PAR SHUK SU SOUL

ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྟན།

SAMAYA TIK TRA LHEN □

དེ་ནས་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

Then, the offering:

ཨོྭ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། མཚོན་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་གཙང་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བ་ནམ་མཁའའི་མཐའ་དང་མཉམ་པར་གྱུར།

**OM AH HUNG CHÖ PAY YO JAY THAM CHAY TSANG SHING GYA
CHE WA NAM KHEY THA DANG NYAM PAR GYUR**

ཧཱུྃ། དག་བགེགས་བྲག་གི་རྟའི་ཨུཿ་དང་། །

HUNG DRA GEK TRAK GYI RAKTAY ARGAM DANG

དབང་པོ་ལྷ་ཡི་རང་བཞིན་སྤྲེའགྲམ། །

WANG PO NGA YI RANG SHIN PUPAY TRAM

ཙནྱན་དཀར་དམར་རྩུ་པའི་དུད་སློན་འཐིབ། །

TSEN DEN KAR MAR DU PAY DÜ TREN THIB

ཚེལ་ཚེན་ཨ་ལོ་ཀེ་ཡིས་སྟོང་གསུམ་གསལ། །

TSIL CHEN AH LO KAY YI TONG SUM SAL

སི་ལ་ག་བུར་གླུ་སྒྲེས་ཡོངས་སུ་བྱུགས། །

SI LA GA BUR GENDE YONG SU JUG

རོ་མཚོག་བརྒྱད་ལྡན་ནི་མིའི་ཡིས་མཚོན། །

RO CHOK GYE DEN NAIWID YI CHÖ

རྩ་བ་སིལ་ཤ་རྟའི་སྐྱ་ཡི་ཕྱོགས་ཀུན་འགོངས། །

NGA SIL SHABDE DRA YI CHOK KUN GENG

ཙ་བརྒྱད་སྟོང་སྐྱར་བདུད་ཙུ་སློན་གྱི་ཆབ། །

TSA GYU TONG JAR DÜD TSI MEN GYI CHAB

ཞིང་བཅུའི་བྲག་གི་སྐྱ་འཕྲེང་ནམ་པར་གཡོ། །

SHING CHUY TRAK GYI BU TRENG NAM PAR YO

མངོན་པར་མངོས་པའི་སྐྱན་གཟིགས་སྐྱ་ཚོགས་དང་། །

NGÖN PAR DZE PAY CHEN ZIK NA TSOK DANG

ལྷད་པར་བསྐྱབ་པའི་བརྟེན་རྩེས་སྟོང་པོ་ནི། །

KYE PAR DRUB PAY TEN DZE NYING PO NI

སྐྱུག་ཚོད་ཚོག་གསུམ་དར་སྣམ་བརྒྱན་པ་འབུལ། །

NYUK GÖY TSIK SUM DAR NAY GYEN PA BUL

ཐོད་པས་གཏམ་པའི་སྐྱུ་མཁར་གྱུ་བཞི་པ། །

THÖD PAY TAM PAY KU KAR DRU SHI PA

ག་སུ་བརྒྱན་པའི་རབ་འཛིགས་ཐོ་བྲང་འབུལ། །

SHA RÜ GYEN PAY RAB JIK PHO DRANG BUL

གྲང་ཚེན་ཏྟ་སོགས་རྐང་བཞིའི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །

LANG CHEN TA SOK KANG SHI TSOK NAM DANG

བྱ་ཚོད་ལུག་སོགས་འདབས་གཤོག་མཐུ་རྩལ་ཅན། །

JA GÖY WUK SO DAB SHOK THU TSAL CHEN

མ་ཚངས་མེད་པའི་མཚོད་པས་མཚོད་ལགས་ན། །

MA TSANG MAY PAY CHÖ PAY CHÖ LAK NA

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གཏན་པོ་བསྐྱུངས་བ་དང་། །

SANG GYE TEN PA NYEN PO SUNG WA DANG

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

DAK CHAK PÖN LOB GAL KYEN KUN SHI SHING

འགྲོ་ཀུན་བདེ་སྦྱིད་རྗེ་གསུམ་ལྡན་དཔལ་ཚེན་པོར། །

DRO KUN THEY KYI DZOK DEN PAL CHEN POR

ཡོངས་སུ་སྦྱོད་པའི་སྐྱལ་བཟང་རབ་ཐོབ་ཤོག །

YONG SU CHÖD PAY KAL SANG RAB THOB SHOK □

ཨོྲཱ་ལྷཱ་ཧྲི་ཨོཾ་པ་རི་ལྷཱ་ར་ཨི་དམ་བྲ་ལོ་ཏྟ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། ། ལན་གསུམ།

**OM SHU LA TRI DZA SA PARI WARA IDAM BALINGTA KHA KHA
KHAHI KHAHI** *Repeat three times. (3)*

སྐྱུར་གསེར་སྐྱེམས་གཏོར་མ་བདུད་རྩི་ཐོགས་ལ་དྲགས་ཏུ་གནད་ནས་བསྐྱུལ་བཞི།

Then, in addition to offering serkyem, tormas and dutsi, vehemently request the essential teachings.

ཧཱུྃ། སྟོབས་ལྡན་ཚེན་པོ་གྲང་ལྷ་བཙན། །

HUNG TOB DEN CHENPO GYANG LHA TSEN

ཁྱོད་ནི་སྐྱུལ་པ་སྣ་ཚོགས་འགྲེད། །

KYÖ NI TRUL PA NA TSOK GYE

རེས་འགའ་ནི་བའི་ཚུལ་བཟུང་ནས། །

RE GA SHI WAY TSUL ZUNG NAY

སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་འོད་དུ་འཚོ། །

KU DOK KAR PO Ö DU TSER

སྐྱུ་བ་པའི་ཚོ་བསོད་ལོངས་སྐྱོད་སྒྲེལ། །

DRUB PAY TSE SÖD LONG CHÖD PHEL

རེ་འགའ་ཨ་ཙ་ར་ཡི་གཟུགས། །

RE GA A TSA RA YI SUK

དམ་ཉམས་རྣམས་ཀྱི་སྣོང་བྲག་རུབས། །

DAM NYAM NAM KYI NYING TRA NGUB

རྟོག་ཏུ་སྐྱེས་བུ་བཙན་ཚས་ཅན། །

TAK TU KYE BU TSEN CHAY CHEN

བསྟན་པའི་མེལ་ཚོ་མཛད་པའི་ཕྱིར། །

TEN PAY MEL TSE DZAY PAY CHIR

ཉིན་མཚན་དུས་དུག་བསྐྱོར་ཞིང་ཉུལ། །

NYIN TSEN DÜ DRUK KOR SHING NYUL

མཐུ་རྩལ་དུག་པོའི་ཐོག་ཚོད་ལྟར། །

THU TSUL DRAK POY THOK GÖY TAR

མི་བཟད་བྱས་པའི་རྩོ་སོ་ཅན། །

MI ZAY NÜ PAY NO SO CHEN

དཔའ་བོ་སྟོབས་ལྡན་དབང་ལྷུག་ཁྱོད། །

PA WO THOB DEN WANG CHUK KYÖD

སྐྱིར་དུ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྐྱུངས། །

CHIR DU SANG GYE TEN PA SUNG

དགོས་སུ་ཀྱི་ཚང་བསྟན་པ་བསྐྱུངས། །

GÖ SU KAM TSANG TEN PA SUNG

ནལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །

NAL JOR DAK CHAK KOR CHAY KYI

མི་མཐུན་དག་བགེགས་མ་ལུས་ཞི། །

MI THUN DRA GEK MA LÜ SHI

མཐུན་རྐྱེན་ཡིད་བཞིན་འཕེལ་བར་མཛོད། །

THUN KYÖN YI SHIN PHEL WAR DZÖ

དེ་ལྟར་ལྷ་མཚོག་ཁྱོད་ཉིད་ལ། །

DE TAR LHA CHOK KYÖ NYI LA

ངོ་ཚེའི་ཡུས་ཀྱི་ཁྱོད་བསྐྱེད་ན། །

NGO CHAY YÜ KYI KYÖ KUL NA

དུས་ལ་བབས་པོ་མཐུ་ཅུལ་སྟོན། །

DÜ LA BAB PO THU TSAL TÖN

སྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

TRIN LAY NAM SHI DRUB PAR DZÖ

གྲང་རྗེ་བཙན་པོ་འཁོར་བཙས་སོགས། །

GYANG JE TSEN PO KOR CHAY SOK

ཡུལ་ལྷ་གཉེན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ། །

YUL LHA NYEN PO THAM CHAY LA

མཚོད་སྲིན་རྒྱ་མཚོས་ལེགས་མཚོད་ན། །

CHÖ TRIN GYA TSÖ LEK CHÖD NA

བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །

DAK CHAK PÖN LOB KOR CHAY KYI

སྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

TRIN LAY NAM SHI DRUB PAR DZÖ □ *Repeat three times. (3)*

དེ་ནས་བཤགས་པ་བྱ་བ་ནི།

Then, confession:

རབ་ཏུ་མྱོངས་པས་ཉེས་བྱས་ཅི་མཆིས་པ། །

RAB TU MONG PAY NYE JE CHI CHI PA

དོན་དམ་སྒྲོས་བྲལ་ཚེས་ཉིད་ལྷོད་དུ་བཤགས། །

DÖN DAM TRÖ DRAL CHÖ NYI LONG DU SHAK

དགོ་བས་སྐྱབ་བརྟུན་སྙིང་པོ་ཀམ་པའི། །

GYE WAY DRUB GYÜD NYING PO KARMA PAY

བསྟན་པ་སྤྱོད་པ་བཅུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

TEN PA CHOK CHUR PHEL SHING GYE PAR SHOK □

Recite mantra under music

ཁྲི་ལྷ་རྒྱུ་རྗེའི་གསོལ་མཚོན་མདོར་སྐྱེས་ཙམ་བརྗོད་པ་འདི་རིམ་གཉིས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་མཚུར་སྤེའི་བསྐྱང་བ་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་འདོད་དོན་
ལྷ་ར། དཔལ་ཀམ་པ་མ་ར་དུ་མ་ཀ་བརྗོད་ཀྱིས་སྤེལ་བའོ།

Just by reciting this abbreviated supplication offering to Gyang Je, one's wishes will be fulfilled like those of the yogis of the Two stages from the houses of Tsurpu. This was by Glorious Karmapa Maradamaka Vajra.

ཨོ་ཤུ་ལ་ཏྲི་ཇེ་མ་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

**OM SHU LA TRI DZA SAPARI WARA E DAM BALING TA KHA KHA
KHAI KHAI**

རྗེ་བཙུན་ལ།

For Dzong Tsen:

ཏྲི་ཤི་བྱ་འི་བརྗོད་སྐྱེས་མ་ཡ་རྗེ་ཏྲི་ཇེ་ཇེ་མ་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

**TRI SHAM BHA NI BENDZA SADHU SAMAYA BAY TI DZA DZA
E DAM BALING TA KHA KHA KHAI KHAI**

ཞེས་མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་དང་བཙུན་པ་སོ་སོར་འབུལ་ལོ།

Offer to the Guests and the deities of Method individually.

གཞི་བདག་དཀར་གཏོར་དང་མཁའ་འགྲོ་སྤྱི་གཏོར་བསྐྱེས་པ་ནི།

The kartor for the Landlords and the short general tormo offering to the Dakinis:

ཨོཾ་ཨུཾ་བིཿཊྲ་གི་ཏ་ཏྟེ་ཡཏ། ཨོཾ་སྲ་སྲཱ་མ་ཕུརྟེ་སཔ་རྟུཾ་སྲ་སྲཱ་མ་ཕུརྟེ་ཉཱྱ།

OM AH BIG GONE NA TA TI TA HUNG PHAT OM SOBAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBAWA SHUDDHA HAM

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས། ཨ་ལས་ཀ་ལ་ལའི་སྟོང་དུ་གྲ་ལ་བདུད་ཚི་ལྷ་ལྷུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་
བདུད་ཚི་ལེ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རེག་བྱ་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདོད་པའི་ལོངས་སྟོན་ཟད་མི་ཤེས་པར་འགྱུར།

TONG PA NYID DU GYUR TONG PAY NGANG LAY A LAY KAPALAI NÖ DU SHA NGA DÜ TSI NGA SHU WA LAY JUNG WAY YESHI KYI DÜ TSI GYA TSO CHEN PO KHA DOK DRI RO REK JA PHUN SUM TSOK PA DÖD PAY LONG CHÖ ZAY ME SHE PAR GYUR

ཨོཾ་ཨུཾ་ཏྟེ།

OM AH HUNG *Repeat three times. (3)*

གནས་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡུལ་ཆེན་སུམ་བཅུ་སོ་གཉིས་རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་བལ་བོད་མདོ་ཁམས་སོགས་མདོར་ན་སྟོང་གསུམ་
གྱི་སྟོང་ཆེན་པོར་གནས་པའི་དབང་བོ་མཁའ་འགྲོ་གཞི་བདག་ཡུལ་ལྷ། ལོ་ལྷ་ཞག་དུས་ལ་དབང་བ་སོགས་མཚོན་
འོས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་མཚོན་དོ། འབྲུལ་ལོ། མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཉེར་འཚོ་ཐམས་ཅས་ཞི་
ཞིང་། མཐུན་རྒྱུན་ལེགས་ཚོགས་འཕེལ་བ་སོགས་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་སྲག་ཏུ་ཐོབ་པའི་ཐིན་ལས་མཛོད་ཅིག

NAY NYI SHU TSA SHI YUL CHEN SUM CHU SO NYI GYA GAR GYA NAK BAL BÖ THOUGH KHAM SOK DHOR NA TONG SUM GYI TONG CHEN POR NAY PAY PA Ö KHAN DRO SHI DAK YUL LHA LO DA SHAK DÜ LA WANG WA SOK CHÖ Ö GYA TSO NAM LA CHÖD THOUGH BUL LO NYE SHING TSIM NAY DAK CHAK KHOR CHAY NYER TSE THAM CHAY SHI SHING THUN KYÖN LEK TSOK PHEL WA SOK NGÖ DRUB NAM NYI DE LAK TU THOB PAY TRIN LAY DZÖ CHIK □ *Recite under music*

ཨོཾ་ཨུཾ་ཏྟེ།

OM AH HUNG

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །

JIG TEN DE SHIN LO LEK DANG

འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །

DRU NAM PHEL SHING CHÖ PHEL DANG

བདེ་ལེགས་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། །

DE LEK PHUN SUM TSOK PA DANG

ཡིད་ལ་འདོད་བ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

YID LA DÖ PA KUN DRUB DZÖ

བསྟོན་པ་ནི།

The Praise:

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་ཧོཾ།

OM AH HUNG HO

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་། །

LAMA YI DAM KHAN DRO DANG

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོར་བསྟོན་པར་བསྒྲི། །

CHÖ KYONG GYA TSOR TÖ PAR GYI

མཚོག་ཕུན་ལས་བཞི་གྲུབ་པ་དང་། །

CHOK THUN LAY SHI DRUB PA DANG

ནད་གདོན་བགགས་རིགས་ཞི་བར་མཛོད།

NAY DÖN GEK RIG SHI WAR DZÖ □

༥ ཨོཾ་དེཾ་ཧྲེཾ་རྒྱ་ལ་རྟེན་ལྷ་ལ་སི་སི་སི་སུ་སུ་སུ་ཧྲེཾ་ཧྲེཾ་ཧྲེཾ་ལའ་སྐྱ་རྒྱ། ཨོཾ་སྐྱ་བྱ་མ་ཕུརྟེཾ་ སམ་རྟེཾ་ སྐྱ་བྱ་མ་ཕུརྟེཾ་ཧྲེཾ་

**OM DAM SIRTA TO KATA BAI RA WA YA SANG SANG SANG RU RU
RU HUNG HUNG HUNG PHAT SO HA OM SOBAWA SHUDDHA
SARWA DHARMA SOBAWA SHUDDHO HAM**

སྐྱོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཐོད་པའི་སྐྱོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནད་དུ་བྱི་ནད་གསང་བའི་

མཚོད་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བར་གྱུར།

**TONG PA NYID DU GYUR TONG PAY NGANG LAY THÖ PAY NÖ
YANG SHING GYA CHE WAY NANG DU CHI NANG SANG WAY CHÖ
DZAY SAM GYI MI KYAB PAR GYUR**

ཨོཾ་བཙྰ་ཨུམྱེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་བུཾྱེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་བུཾྱེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་བུཾྱེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་ཨུམྱེ་ཨོཾ་བཙྰ་ཨུམྱེ།

ཨོཾ་བཙྰ་གཞེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་ནེ་མི་ཧེ་ཨུམྱེ། ཨོཾ་བཙྰ་ཤཱ་ཨུམྱེ།

OM BENDZA ARGHAM AH HUNG

OM BENDZA PADAM AH HUNG

OM BENDZA PUPAY AH HUNG

OM BENDZA DUPAY AH HUNG

OM BENDZA ALOKYE AH HUNG

OM BENDZA GYENDAY AH HUNG

OM BENDZA NAIWIDE AH HUNG

OM BENDZA SHABTA AH HUNG □

ཧཱུྃ། བསྟན་སྲུང་མཐར་ཐུག་དོ་རྗེ་བེར་ཅན་དང་། །

HUNG TEN SUNG THAR THUK DOR JE BER CHEN DANG

ཡུམ་ཚེན་དབལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །

YUM CHEN PAL DEN LHA MO RANG JUNG MA

ནག་པོ་ཡབ་ཡུམ་སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུ་མགོན་པོ་དང་། །

NAK PO YAB YUM CHOK CHU GÖN PO DANG

དྲེགས་པ་དོན་གཉིས་བདུད་བཙན་གྱུ་ཡི་མགོན། །

DREK PA DÖN NYI DÜD TSEN LU YI GÖN

ནམ་སྤུས་སྤུགས་བདག་སྐྱེས་བུ་དོ་རྗེ་ཡེགས། །

NAM SAY NGAK DAK KYE BU DOR JE LEK

སྲིན་མགོན་ཞིང་སྐྱོང་ཀུན་དགའ་གཞོན་ལུ་དང་། །

SIN GÖN SHING KYONG KUN GA SHÖN NU DANG

མ་བདུན་སྲིང་བཞི་འབར་མ་དགུ་རྣམས་དང་། །

MA DUN SING SHI BAR MA GU NAM DANG

དུས་བཞི་ལྷ་མོ་དམག་གི་རྒྱལ་མོ་བཞི། །

DÜ SHI LHA MO MARK GYI GYAL MO SHI

དབང་ཐུག་ཉེར་བརྒྱད་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དང་། །

WANG CHUK NYER GYE TEN MA CHU NYI DANG

མཁར་ནག་དོར་རྒྱལ་བཀའ་ཤིས་ཚེ་རིང་སོགས། །

KHAR NAK DOR GYAL TASHI TSE RING SOK

ལྷ་གྲུ་གཞི་བདག་མཐུ་བོ་ཚེ་རྣམས་དང་། །

LA LHU SHI DAK THU WO CHE NAM DANG

པོ་ཉ་ལས་མཁན་བསམ་ཡས་གྲངས་འདས་ལ། །

PHO NYA LAY KHEN SAM YAY DRANG DE LA

མཉེས་རྗེས་དྲག་པོའི་གཏའ་གཏོར་ཚེན་པོ་དང་། །

NYE DZAY DRAK POY TA TOR CHEN PO DANG

སྟན་དང་རྟ་གསེར་དདུལ་དར་ཟབ་སོགས། །

MEN DANG RAKTA SER NYUL DAR ZAB SOK

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་བའི་མཚོད་རྗེས་འབུལ། །

NGÖ JOR YID KYI TRUL PAY CHÖ DZAY BUL

དགྲེས་པར་བཞེས་ལ་ཅི་བསམ་སྲིན་ལས་སྐྱབ།

GYE PAR SHE LA CHI SAM TRIN LAY DRUB □ *Repeat three times (3)*

ཨོཾ་མ་རྒྱ་ལ་ལཱ་ལི་མ་རྒྱ་མི་ས་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་རྟུ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་ཙོ་ཉླ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་བ་སྲུ་ཉ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི།
 ཉི། མ་རྒྱ་མ་རྒྱ་མེ་ཙོ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་གོ་རོ་ཙ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་ཨ་མྲི་ཉ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་སྲུ་ར་ཉ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི།
 མ་རྒྱ་བ་ལི་ཉ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྒྱ་གི་ནི་རི་ཉི་ཁ་རི་ལྷ་ཉི།

Recite under music

OM MAHA KALA KALI MAHA MAMSA KHA RAM KHAHI
MAHA RAKTA KHA RAM KHAHI
MAHA TSITA KHA RAM KHAHI
MAHA BASUTA KHA RAM KHAHI
MAHA MENTSA METSI KHA RAM KHAHI
MAHA GORA TSANA KHA RAM KHAHI
MAHA AMRITA KHA RAM KHAHI
MAHA SURATA KHA RAM KHAHI
MAHA BALINGTA KHA RAM KHAHI
MAHA KINI RITA KHA RAM KHAHI

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་གསོལ་བསྐྱེད་དབང་ལྷག་རྗེ་རྗེས་མཛད་པའོ། རྒྱལ་དབང་བཙུ་བཞི་པས་འཁོར་ལྗེ་རྗེས་འབྲངས་བཅས་ཁ་འགོངས་མཛད་པ་དང་།

This short prayer to the complete main assembly was written by Wangchuk Dorje (Karmapa IX). Next, this fulfillment prayer for the five main retinue deities and their followers was written by the Fourteenth Karmapa.

ཧཱུྃ། བཀའ་བརྒྱད་སླ་མ་ཡི་དམ་དང་། །

HUNG KA GYU LAMA YI DAM DANG

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱང་ཚོགས། །

PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG TSOK

ཁྱད་པར་རྗེ་རྗེ་བེར་ནག་ཙན། །

KYE PAR DOR JE BER NAK CHEN

འཁོར་དང་བཅས་པའི་ཕྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

KHOR DANG CHAY PAY THUK DAM KANG

སྤྱི་ནང་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། །

CHI NANG BAR CHAY CHI WA DANG

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

TRIN LAY NAM SHI DRUB TU SOL

སྔོན་གྱི་སྐྱབ་བརྒྱད་གསེར་རིའི་ཕྱེད་ཚོགས་ཀྱི། །

NGÖN GYI DRUB GYU SER RI TRENG TSOK KYI

རི་ལྷ་ར་བཀའ་བསྐྱོས་ཐ་ཚོག་མ་གཡེལ་བར། །

JI TAR KA GÖ THA TSIK MA YEL WAR

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལའོར་བཅས་རྣམས། །

YESHI GÖN POY LHA TSOK KHOR CHAY NAM

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ། །

CHI NANG SANG WAY CHÖ TOR DI SHAY LA

དུགས་བརྒྱད་བསྟན་དགའི་ཚོ་འཕྲུལ་ཞི་བར་མཛོད།

DAK GYU TEN DRA CHO TRUL SHI WAR DZÖ □

ཨོ་མ་རྡ་ཀུ་ལ་ཀུ་ལི་མ་རྡ་མི་ས་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་རྟུ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་ཙོ་ཉྱ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་བ་སྲུ་ཉྱ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི།
 མ་རྡ་མ་རྟུ་མེ་ཙོ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་གོ་རོ་ཙ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་ཨ་མྲི་ཉྱ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་སྲུ་ར་ཉྱ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་
 བ་ལོ་ཉྱ་ཁ་རི་ལྷ་ཉི། མ་རྡ་ཀེ་ནི་རི་ཉི་ཁ་རི་ལྷ་ཉི།

Recite under music

OM MAHA KALA KALI MAHA MAMSA KHA RAM KHAHI

MAHA RAKTA KHA RAM KHAHI

MAHA TSITA KHA RAM KHAHI

MAHA BASUTA KHA RAM KHAHI

MAHA MENTSA METSI KHA RAM KHAHI

MAHA GORA TSANA KHA RAM KHAHI

MAHA AMRITA KHA RAM KHAHI

MAHA SURATA KHA RAM KHAHI

MAHA BALINGTA KHA RAM KHAHI

MAHA KINI RITA KHA RAM KHAHI

ཨོ་ས་མ་ཡ། ཨུ་ས་མ་ཡ། རྩི་ས་མ་ཡ། ཨོ་ཤྱི་མ་རྡ་ཀུ་ལ་ཡཀུ་བེ་ཉ་ལི་རྩི་ཇོ་ ཨོ་བཟླ་ས་རྡ་ས་མ་ཡ། མ་རྡ་

ལུ་ལ་ཡ། བཟླ་ས་རྡ་ཉེ་ལ། ཉིལྱུ་ཉིལྱེ་མེ་རྩ་མ། སྲུ་ཉེ་ཉེ་མེ་རྩ་མ། སྲུ་ཙོ་ཉེ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྟུ་མེ་རྩ་མ།

སམ་སིལྱེ་མེ་ཡལྱ། སམ་ཀམ་སྲུ་ཙོ་མེ། ཙོ་ཉེ་ཤྱི་ཡོ། གྲུ་སྲུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། རྩ་ག་མམ། སམ་ཉ་ལྷ་ག་ཉ་

བཟླ་ལུ་མེ་སྲུ་རྩི་བཟླ་རྩ་མ་མ་རྡ་ས་མ་ཡ་ས་རྡ་ཨུ།

OM SAMAYA AH SAMAYA HUNG SAMAYA OM SHRI MAHAKALA

YAKKYA BAITALI HUNG DZA OM BENDZA SATO SAMAYA MANU

PALAYA BENDZA SATO TENOPA TIK TRA DRI DHO MAY BHAWA

SUTO KAYO ME BHAWA SUPO KAYO MAY BHAWA ANU RAKTO

**MAY BHAWA SARWA SIDDHI MAY TRA YATSA SARWA KARMA
SU TSA MAY TSITAM SHRI YA KURU HUNG HA HA HA HO
BHAGAWAN SARWA TATA GATA BENDZA MA ME MUNTSA BENDZI
BAWA MAHA SAMAYA SATO AH**

ཚེ་རབ་ཀྱན་ནས་རྒྱལ་བས་དབང་བསྐྱར་ཅིང་། །ཚེ་རབ་ཀྱན་ཏུ་བསྐྱབ་པ་སྐྱུང་མཛད་པའི།

མགོན་པོ་མཐུ་ཚེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ།

**TSE RAB KUN NAY GYAL WAY WANG KUR CHING
TSE RAB KUN TU TEN PA SUNG DZÖ PAY
GÖN PO THU CHEN KYÖ LA CHAK TSAL LO**

ན་མོ་ཨུ་གི་ནི། བ་མོ་ཡོ་ཉི་ནི། བ་མོ་ཏ་གི་ནི། ཏུ་བྲ། ཨོ་ཉི་ལི་ཉི་ལི། ཀི་ཉི་ཅི་ཉི་ནི་ཉི་པ་ཏ་ཡེ་སྲ་རྒྱ།

**NAMO A TI NI NAMO YO TI NI NAMO TA TI NI TAYATA OM
HILI HILI KITI TSITI NITI PATAYE SO HA**

ཚེ་རབས་སྡོན་ནས་ད་ལྟ་ཕན་ཚད་དུ། །རྒྱལ་བའི་བསྐྱབ་པ་བསྐྱུང་བར་དམ་བཅས་པ། །ད་ལྟ་དེང་འདིར་བསྐྱབ་པ་

རྒྱས་པ་དང་། །བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡི། །སྤྱི་ནང་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ཤོག།

**TSE RAB NGÖN NAY DA TA PHEN CHAY DU
GYAL WAY TEN PA SUNG WAR DAM CHAY PA
DA TA DENG DIR TEN PA GYE PA DANG
DAK CHAK NAL JOR KHOR DANG CHAY PA YI
CHI NANG BAR CHAY THAM CHAY SHI WAR SHOK**

རྒྱལ་དབང་བཅུ་གསུམ་པས་མཛད་པའི་འབྲུགས་བསྐྱུང་བསྐྱབ་པ་ནི།

The Thirteenth Karmapa's short for pacifying conflict:

ལྷོ། ཏུས་ངན་སློགས་མའི་མཐར་ཐུགས་ལ། །

JO DÜ NGEN NYIK MAY THAR THUK LA

བན་རྗེ་སློ་མའི་དམ་ཚིག་ཉམས། །

BEN DE LA MAY DAM TSIK NYAM

སྐྱེ་བོ་ཁྱེལ་དང་ངོ་ཚ་བོར། །

KYE WO TREL DANG NGO TSA BOR

དེ་ཚེ་མ་མོ་ཐུགས་ཁྲོས་ནས། །

DE TSE MA MO THUK TRÖ NAY

ནད་ཐུག་འབྲུགས་གསུམ་སློན་ལྟར་གཡོ། །

NAY MUK TRUK SUM TRIN TAR YO

དེ་དག་ཁྱོད་གྱི་ཚེ་འཕྱུལ་ཏེ། །

DE DAK KYÖ KYI CHO TRUL TE

དེ་ཕྱིར་དམ་རྗེས་གཏོར་བདུད་ཅི། །

DE CHIR DAM DZAY TOR DÜ TSI

ཉེན་སྐོང་རྒྱལ་བ་པ་གསུམ་གྱི་རྗེས། །

TEN KONG DRUB PA SUM GYI DZAY

མ་མོ་འབྲུག་ས་པའི་བྱུག་ས་དམ་བསྐྱང་། །

MA MO TRUK PAY THUK DAM KANG

བྱུག་ས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་བའི་མཐུས། །

THUK DAM NYEN PO KANG WAY THÜ

བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཚོགས་གྱི། །

DAK SOK KHA NYAM DRO TSOK KYI

ནད་གདོན་བར་ཚད་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །

NAY DÖN BAR CHAY DOK TU SOL

མི་མཐུན་སྤྱོད་ས་ཀུན་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །

MI THUN CHOK KUN DOK TU SOL

བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

CHÖL WAY TRIN LAY DRUP PAR DZÖD

བདག་གཞན་མི་ཤེས་ལེ་ལོ་ཡིས། །

DAK SHEN MI SHE LE LO YI

ས་ལམ་བསྐྱོད་ལ་འགལ་བ་རྣམས། །

SA LAM DRÖD LA GAL WA NAM

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྱིས་བཟོད་པར་གསོལ། །

KHAN DRO TSOK KYI ZÖD PAR SÖL

འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

DZAM LING DE WAY TASHI SHOK □ *Repeat three times*

ཇི་མི་ལའི་སྐྱབ་བརྒྱུད་པའི་བསྟན་སྲུང་ལྷ་སྐྱབ་མཆོད་ལྲིའི་གསོལ་བསྐྱེད་ལྷུང་བསྐྱེས་ནི།

This is the short fulfillment and supplication from Mila's Accomplishment Lineage for the Guards of the Doctrine, the Five Medicine Deities.

ཧྲིཾ་ ཚོས་དབྱིངས་རང་བྱུང་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

HRI CHÖ YING RANG JUNG KUN TU ZANG

བདེ་ཆེན་དབྱིངས་ལྷུག་དོ་རྗེའི་ཡུམ། །

DE CHEN YING CHUK DOR JE YUM

སྐྱལ་སྐྱུ་བསྟན་སྲུང་མཁའ་འགོ་ལྷ། །

TRUL KU TEN SUNG KHAN DRO NGA

གཙོ་མོ་བཀའ་གིས་ཚེ་རིང་མ། །

TSO MO TASHI TSE RING MA

མཆོད་བཞི་རིགས་འཁོར་སྐྱལ་པ་འབུམ། །

CHE SHI RIK KHOR TRUL PA BUM

སྣང་སྲིད་མ་མའི་དབྱིལ་འཁོར་རྣམས། །

NANG SI MA MO KYIL KHOR NAM

གདུང་བའི་སེམས་གྱིས་འབོད་ལགས་ན། །

DUNG WAY SEM KYI BÖ LAG NA

ཐུགས་དམ་དབང་གིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

THUK DAM WANG GYI SHEK NAY KYANG

དབྱེས་གིང་མཉེས་པའི་མདངས་ལྷུང་གིག། །

GYE SHING NYE PAY DANG CHUNG SHIK

ཁྱོད་མཚོད་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་རྗེས། །

KYÖ CHÖD CHI NANG SANG WAY DZAY

འབོད་ཉེན་སྐོང་སྐྱབ་མཚོད་པའི་སྒྲིབ། །

BÖ TEN KONG DRUB CHÖD PAY TRIN

མད་བྱུང་དོ་རྗེའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག། །

MAY JUNG DOR JE LONG CHÖD CHOK

མཁའ་མཉམ་དབྱེས་པར་བསྐྱེད་བ་འདིས། །

KHA NYAM GYE PAR KANG WA DI

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

SOL LO CHÖD THOUGH TUK DAM KANG

དམ་ཚོག་ཉམས་ཚགས་འགལ་འབྲུལ་བཤགས། །

DAM TSIK NYAM CHAK GAL TRUL SHAK

མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་ཚེན་པོ་སྤྱུལ། །

CHOK THUN NGÖ DRUB CHEN PO TSÖL

ཀི་ཚང་བསྟན་པ་གཉན་པོ་སྤྱངས། །

KAM TSANG TEN PA NYEN PO SUNG

བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཚེ་ཐོན་ལས་སྤེལ། །

TEN DZIN KU TSE TRIN LAY PHEL

མི་མཐུན་དུས་ཀྱི་ཁྱད་པ་དང་། །

MI THUN DÜ KYI GÜ PA DANG

མཐུན་དམག་ནད་ཡམ་རྩུབ་འགྱུར་སོགས། །

THA MAK NAY YAM TSUB GYUR SOK

མ་མོ་འབྲུགས་པའི་ཚོ་འབྲུལ་རྒྱོག། །

MA MO TRUK PAY CHO TRUL DOK

བདག་འཁོར་ཡོན་བདག་བྱ་བཞིན་སྐྱོང་། །

DAK KHOR YÖN DAK BU SHIN KYONG

བདེ་སྐྱིད་དཔལ་ཡོན་གོང་དུ་སྤེལ། །

DE KYI PAL YÖN GONG DU PHEL

རྣལ་འབྱོར་གསང་བའི་གྲོགས་མཛོད་ལ། །

NAL JOR SANG WAY DROK DZÖ LA

མཐུ་རྩལ་རྩུ་འབྲུལ་བྱས་པ་སྤོང་། །

THU TSAL DZU TRUL NÜ PA POR

གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་དབང་དུ་བསྐྱུས། །

ZUK CHEN ZUK MAY WANG DU DÜ

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དབྱ་གསུམ་སོད། །

CHI NANG SANG WAY DRA SUM SÖ

ཙ་ལྷུང་ཐིག་ལེའི་མདུད་པ་ཁྲོལ། །

TSA LUNG THIG LE DÜD PA TRÖL

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ནས། །

DE CHEN YE SHE NGÖN GYUR NAY

དོན་གཉིས་འགྲུབ་པའི་སློན་ལས་མཛོད།

DÖN NYI DRUB PAY TRIN LAY DZÖ □

ཅེས་བསྐྱར་བའི་རིམ་པ་རྣམས་བྱུང།

Thus perform the stages of fulfillment.

ཨོྲཱི་མ་དུ་ཀཱཱེ་ལ་ཡཱཱེ་བྲཱི་ཏཱི་ལྷི་ཧྲཱི་ཇེེ། ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱར་དེ་ནས་སློན་གཏོར་བྲན་ལ།

OM SHRI MAHA KALA YAKKYA BAYTALI HUNG DZA

Recite as much as possible. Then, sprinkling the Thuntor:

ན་མོ། ཙ་བ་གསུམ་དང་བྱུད་པར་དུ། །

NAMO TSA WA SUM DANG KYE PAR DU

མགོན་པོ་ལམོར་བཅས་བདེན་པའི་མཐུས། །

GÖN PO KHOR CHAY DEN PAY TÛ

དགོན་མཚོག་བསྟན་ལ་གཞོན་བྱེད་པའི། །

KÖN CHOK TEN LA NÖ JAY PAY

སྣང་དགྲ་གཞོན་བྱེད་འདིར་ལུག་ཅིག

DANG DRA NÖ JAY DIR KHUK CHIK □

ཨོྲཱི་བརྗེ་ཨོྲཱི་ཀཱཱེ་ཤ། བརྗེ་བླ་ཤ་ཧྲཱི། བརྗེ་སློ་ཏ་བེ། བརྗེ་སྟུང་ཉོ། ཀཱཱེ་ལ་ལུ་པ་ནི་ཀཱཱེ་ལུ་ཨ་ཀཱཱེ་ཡ། ཨ་ཀཱཱེ་ཡ།

ཐེང་མ་ཐེང་མ་ཉི་སྟེ་ག་ཡེ། ལུ་ནི་ལུ་ནི་ལ་ར་ཇ་ཇ། ཨོྲཱི་ཏཱཱེ་རྟཱཱེ་དུ་ན་ཏི་མ་སྟོ།

Recite under music

**OM BENDZA ANGU SHA DZA BENDZA PASHA HUNG BENDZA
SAPOTA BAM BENDZA GYENDYE HO KALA RUPA NI KURU
AKAR SHAYA AKAR SHAYA THENG MA THENG MA TEA TI GA
YE ÜNI ÜNI LA RA DZA DZA OM TRAK RAKSHA DÜN TING MA JO**

ཧྱུཿ དབལ་ལྷན་མགོ་མ་པོ་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །

HUNG PAL DEN GÖN PO KHOR CHAY KYI

བསྟན་ལ་སྤང་བའི་དགྲ་བགེགས་རྣམས། །

TEN LA DANG WAY DRA GEK NAM

མུར་དུ་བསྐྱལ་བའི་ག་ཁྲག་རུས། །

NYUR DU DRAL WAY SHA TRAK RÜ

སྲོག་དབུགས་སྤྲོ་ཚེ་ཞལ་དུ་བཞེས། །

SOK ÜK LA TSE SHAL DU SHAY

རྣམ་ཤེས་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སློང། །

NAM SHE CHÖ KYI YING SU POR □

ཨོཿཨཿཨཿརྟེན་ཉི། སྤྱི་མ་རྣམ་ལ་ལྷ་ཉི། དྲག་རྣམ་ལྷ་ཉི། དྲག་རྣམ་དུན་བྱོ་ལྷ་ཉི། དྲག་རྣམ་ཅད་བྱོ་ལྷ་ཉི། དམ་
ཅན་མགོན་པོ་ནག་པོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་སུ་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་དམ་རྣམས་བདུད་རྩིའི་གཏོར་མ་འདི་འབུལ་
ལོ། བཞེས་སུ་གསོལ་ལྷ་ཉི།

Recite under music

**OM E RA LI HO SHRI MAHAKALA KHAHI TRAK RAKSHA
KHAHI TRAK RAKSHA DUN JO KHAHI TRAK RAKSHA BÖ JO
KHAHI DAM CHEN GON PO NAK PO KHAN DRO TSOK SU GYUR
PA NAM KYI SHAL DU DAM DZE DÜ TSI TOR MA DI BUL LO SHAY
SU SOL KHA HI**

ཚེ་བདག་བསྐྱོག་པ་ནི།

Reversing the lord of Life:

ཨོཿཧྱུཿཧྱིག་ཁྲོ་བྱོ། མ་ཉི་མ་ར་ནི་བྱོ། མ་ར་དུན་བྱོ། རག་མོ་རྣམ་ནི། ཉིང་ཡ་རྣམ་བྱོ། དགྲ་བགེགས་བྱད་མ་ལྷ་སྤྱང་
དང་བཅས་པ་མ་ར་ཡ། ཡ་མ་ར་ཇ་གི་ལ་ཡ་བྱོ།

**OM HUNG TRIK TROM JO MANI MARANI JO MARA DÜN NA JO
RAKMO RAKSHA NI TING YA RAKSHA JO DRA GEK JED MA
LHA SUNG DANG CHAY PA MARAYA YAMA RADZA KILA YA JO**

Repeat many times.

ན་མོ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། ཚེས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། དགེ་ལུན་གྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

**NAMO SANG GYE KYI KA DEN PA DANG CHÖ KYI KA DEN PA
DANG GYEN DUN KYI KA DEN PA DANG**

སླ་མ་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

།མཁའ་འགོ་ཚེས་སློང་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

སྐྱབ་པ་བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

དཔལ་མགོན་མ་འིང་ནག་པོའི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

བྱུང་པར་དུ་འཇམ་དཔལ་ཚེ་བདག་ནག་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

LAMA DORJE DZIN PAY KA DEN PA DANG

YI DAM LHA TSOK NAM KYI KA DEN PA DANG

KHAN DRO CHÖ KYONG NAM KYI KA DEN PA DANG

DRUB PA KA GYE LHA TSOK NAM KYI KA DEN PA DANG

PAL GÖN MA NING NAK PÖY KA DEN PA DANG

KYE PAR DU JAM PAL TSE DAK NAK PÖY LHA TSOK KHOR DANG

CHAY PA NAM KYI KA DEN PA DANG

རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྣམས་འབྱོར་མའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། སྲགས་འཆང་

བདག་གི་སྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱ་ཉིང་འཛིན་གྱི་བདེན་པ་དང་བདེན་པ་ཚེན་པོའི་མཐུ་སྟོབས་རྣམས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

JE TSUN DORJE NALJOR MAY LHA TSOK KHOR DANG CHAY PA

NAM KYI KA DEN PA DANG NGAK CHANG DAG GYI NGAG DANG

CHAK GYA TING NGE DZIN GYI DEN PA DANG DEN PA CHEN PÖY

THU THOB NÜ PA LA TEN NAY

རྣམས་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཆགས་ཚེ་བ་ཉམས་ང་བ་མི་ལམ་ངན་པ།

མཚན་མ་ངན་པ། ལྷས་ངན་པ། ཡ་རོལ་གྱི་མིས་ལྷས། རོད་གཏོང་ཐད་འདྲེ། བྱུང་ཁ་ཟོར་ཁ་ཐུར་ཁ་གཏད་ཁ།

NAL JOR PA DAK CHAK PÖN LOB KHOR DANG CHAY PA NAM LA

CHAK CHE WA NYAM NGA WA MI LAM NGEN PA TSEN MA

NGEN PA TE NGEN PA PHA ROL GYI ME TAY BÖ TONG BE

DRE JE KA ZOR KHA PHUR KHA TÖ KHA

ཁྱད་པར་དུ་བསྐྱོག་པར་བྱེད་པའི་མཐུ་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་མཁམ་ཁོ་རང་གི་སྟེང་དུ་བསྐྱོག་ཅིག

**KYE PAR DU DOK PAR JE PAY THU DANG NÜ PA THAM CHAY
DOK KHEN KHÖ RANG GYI TENG DU DOK CHIK** □

རང་གཤེད་རང་ལ་ཕོབ་ཅིག རང་སྐྱོག་རང་གིས་ཚོད་ཅིག རང་ཤ་རང་གི་ཚོ་ཅིག རང་བྲག་རང་གིས་འབྲུངས་
ཤིག ཁོ་རང་གི་ལྟ་སྲུང་ཐམས་ཅད་ཁོ་རང་གི་གཤེད་དུ་ཕོབ་ཅིག བདག་གི་ཚོས་སྐྱོང་ཐམས་ཅད་ཁོའི་གཤེད་དུ་
ཕོབ་ཅིག ལྷ་ར་ཡ་ཕྱོ་ཕྱོ། རྐྱོག་རྐྱོག

RANG SHAY RANG LA PHOB CHIK □ **RANG SOK RANG GYI
CHÖD CHIK** □ **RANG SHA RANG GYI ZO CHIK** □ **RANG TRA
RANG GYI THUNG SHIK** □ **KHO RANG GYI LHA SUNG THAM
CHAY KHO RANG GYI SHE DU PHOB CHIK** □ **DAK GYI CHÖ
KYONG THAM CHAY KHÖ SHAY DU PHOB CHIK** **MARAYA JO
JO** □ **DOK DOK** □

ཞེས་དམོད་མོ་བཟོད་ཅིང་ཐལ་མོ་བརྟུང་།

Cursing in this way, strike your hands together.

འཇམ་དཔལ་བདེན་པའི་དམོད་པ་ཡིས། །

JAM PAL DEN PAY MÖ PA YI

དགྲ་བགེགས་བྱད་མ་ཐམས་ཅད་གྱི། །

DRA GEK JED MA THAM CHAY KYI

ལུས་ངག་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་རྐྱོག། །

LÜ NGAK THAL WAY DUL DU LOK

རྣམ་ཤེས་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སྐྱོད། །

NAM SHE CHÖ KYI YING SU POR

ཁྱོད་གྱི་རིགས་སྤྲུགས་བཞུས་པའི་མཐུས། །

KYÖ KYI RIK NGAK DÖ PAY THÜ

གཞོད་བྱེད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

NÖ JE MA LÜ SHI WA DANG

ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

CHI SAM YI SHIN DRUB PA DANG

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད།

SHE DRUB TEN PA GYE PAR DZÖ □

དེ་ནས་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ནི།

Then, receiving Siddhis

ཧཱུྃ། མགོན་པོ་ལྷུ་མ་དྲལ་ལའོར་བཅས་རྣམས། །

HUNG GÖN PO CHAM TRAL KHOR CHAY NAM

ཚོས་དབྱིངས་གནས་ནས་སྐྱབས་སྐྱོད་ལ། །

CHÖ YING NAY NAY KU KYÖD LA

བདག་ལ་མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ། །

DAK LA CHOK THUN NGÖ DRUB TSOL

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

THRIN LAY NAM SHI DRUB PAR DZÖ

འོངས་པ་མཚོག་གུན་བཟོད་བཞེས་ལ། །

NONG PA CHI KUN ZÖ SHAY LA

དག་ཚངས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

DAK TSANG CHOK GYI NGÖ DRUB TSOL □

ཨོྲཱ་མ་མ་ཡ། ཨུྃ་མ་མ་ཡ། ཧཱུྃ་མ་མ་ཡ། ཨོྲཱི་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ཡཀཱ་བེ་ཏ་ལི་རྩྱེ་ཇོེ། ཨོྲཱི་བཟླ་ས་རྒྱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བྲ་
ལ་ཡ། བཟླ་ས་རྒྱ་ཏེ་ལོ་བ། ཏཱིླུ་བྲཱིོ་མེ་རྣ་མ། སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་རྣ་མ། སུ་བྲོ་ཏྱེ་མེ་རྣ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྣ་མ།
སམ་སཱིི་མེ་བྲ་ཡཱཱ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅཱིྱི་ཤི་ཡེ། ཀཱུ་སུ་རྩྱེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། ལྷ་ག་མམ། སམ་ཏ་བྲ་ག་ཏ་
བཟླ་མེ་སུ་རྩྱུ་བཟླི་རྣ་མ་མ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་ས་རྒྱ་ཨུྃ།

**OM SAMAYA AH SAMAYA HUNG SAMAYA OM SHRI
MAHAKALA YAKSHA BAYTALI HUNG DZA OM BENDZA SATO
SAMAYA MANU PALAYA BENDZA SATO TENOPA TIK TRA DRI
DHO MAY BHAWA SUTO KAYO MAY BHAWA SUPO KAYO MAY
BHAWA ANU RAKTO MAY BHAWA SARWA SIDDHI MAY TRA
YATSA SARWA KARMA SU TSA MAY TSITAM SHRI YA KURU
HUNG HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TATA GATA BENDZA
MA MAY MUN TSA BENDZI BAWA MAHA SAMAYA SATO AH**

ཐུད་ལས་བྱུང་བའི་གཟུང་ནི།

Dharani from The Tantras:

ཚོ་རབ་ཀྱན་ནས་རྒྱལ་བས་དབང་བསྐྱར་ཅིང་། །ཚོ་རབ་ཀྱན་ཏུ་བསྟན་པ་སྐྱེད་མཛད་པའི།
མགོན་པོ་མཐུ་ཚེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**TSE RAB KUN NAY GYAL WAY WANG KUR CHING
TSE RAB KUN TU TEN PA SUNG DZÖ PAY
GÖN PO THU CHEN KYÖ LA CHAK TSAL LO**

ན་མོ་ཨུ་གྱི་ནི། ན་མོ་ཡོ་ཁྱི་ནི། ན་མོ་ཏ་གྱི་ནི། ཏུབྱ། ཚོ་ཉི་ལི་ཉི་ལི། ཀེ་ཉི་ཅི་ཉི་ནི་ཉི་པ་ཏ་ཡེ་སྐ་རྒྱ།

**NAMO A TI NI NAMO YO TI NI NAMO TA TI NI TAYATA OM
HILI HILI KITI TSITI NITI PATAYE SO HA**

ཚོ་རབས་སྟོན་ནས་ད་ལྟ་ཕན་ཚད་དུ། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་དམ་བཅས་པ། །ད་ལྟ་དེང་འདིར་བསྟན་པ་
རྒྱས་པ་དང་། །བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡི། །སྦྱི་ནང་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ཤོག

**TSE RAB NGÖN NAY DA TA PHEN CHAY DU
GYAL WAY TEN PA SUNG WAR DAM CHAY PA
DA TA DENG DIR TEN PA GYE PA DANG
DAK CHAK NAL JOR KHOR DANG CHAY PA YI
CHI NANG BAR CHAY THAM CHAY SHI WAR SHOK**

སྟོན་ལམ་གདབ་པ་ནི།

Making Aspiration Prayer:

བདག་ནི་མངོན་པར་བྱང་རྒྱབ་སྟེ། །

DAK NI NGÖN PAR JANG CHUP TE

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ནས། །

RANG RIK YE SHE NGÖN GYUR NAY

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་སྐྱེད་སྤྱད་དུ། །

SANG GYE TEN PA SUNG LAY DU

ཁྱོད་དང་མི་འབྲལ་འགྲོགས་པར་ཤོག

KYÖD DANG MIN DRAL DROK PAR SHOK

མདུན་བསྐྱེད་རྟེན་ལ་བརྟེན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

Requesting the Deities visualized in front to abide in the support:

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་འེམ་ལྟེ། །

DAK DANG DRO LA THUK TSE CHIR

ཉིད་ཀྱི་རློ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །

NYID KYI DZU TRUL THU YI NI

ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པ། །

JI SI CHÖD PA DAK GYI PA

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

DE SI CHOM DEN SHUK SU SOL

དགེ་ཅ་བཟོ་ཞིང་སློན་པ་ནི།

Aspiration and Dedication of the Roots of Virtue

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

GYE WA DI YI NYUR DU DAK

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྦྱོར་སྦྱང་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

LAMA YI DAM PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG SUNG MA DRUB GYUR NAY

འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK □

བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི།

Pronouncing Auspicious Wishes:

ཨོྫེ། བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་མཚེད་ལུ་རྣམས། །

OM DAK CHAK NAL JOR CHE CHAM NAM

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

DÖN NYI LHUN GYI DRUB GYUR NAY

སྦྱེ་ཤི་ཕོ་འགྲུར་མེད་པ་དང་། །

KYE SHI PHO GYUR MAY PA DANG

སྤྲ་མེད་སྦྱེ་གསུང་བུགས་འགྲུབ་ཤོག

LA MAY KU SUNG THUK DRUB SHOK

རྩྱུ་དགྱིལ་འཁོར་ཞལ་ཡས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། །

HUNG KYIL KOR SHAL YAY DIR YANG TA SHI SHING

ཉིན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་ཏ་ལ་ལ། །

NYING YANG TA SHI PAL BAR TA LA LA

མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་གྱི་ལི་ལི། །

TSEN YANG TA SHI PAL BAR KYI LI LI

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

NYIN TSEN TAK TU TA SHI DE LEK SHOK □

མངྏ་ལེ་སིདྱི་ཇ་ཡ་ཨ་ལ་ལ་ཨོཾ།

MANGALAM SIDDHI DZA YA A LA LA HO

བདག་ནི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

DAK NI KYE WA THAM CHAY DU

སྐྱ་མ་མི་བསྐྱེད་དོ་རྗེ་དང་། །

LA MA MI KYÖ DOR JE DANG

ཡི་དམ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །

YI DAM DOR JE NAL JOR MA

ཚོས་སྐྱོད་དོ་རྗེ་བེར་ཅན་སོགས། །

CHÖ KYONG DOR JE BER CHEN SOK

ནམ་ཡང་དབྱེར་མེད་གོ་འཕང་ཤོག།

NAM YANG YER MAY GO PHANG SHOK

བསྐྱོན་གང་རིག་གི་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། ། ཀམ་པ་བཅུ་བཞི་པས་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

Ornament the ending with any other dedications and aspiration. This was written by the Fourteenth Karmapa. May excellent virtue increase!

༥ སེང་གདོང་མའི་བསྐྱོག་པ་བཞུགས་སོ།

This is Sengdong's Reversal Practice.

དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ནི། །

PAL DEN DOR JE LHA MO NI

དྲག་མོ་སེང་གའི་གདོང་པ་ཅན། །

DRAK MO SENG GYE DONG PA CHEN

ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་འོད་ཟེར་འཕྲོ། །

YE SHE MAY YI Ö ZER TRO

སེང་གེ་གདོང་ཅན་ལྷ་མོ་འདུད།

SENG GYE DONG CHEN LHA MOR DÜD

ཨམ་ཀམ་སམ་མམ་རམ་ཅམ་དམ་སམ་མམ་རམ་ཡམ་ཕཎམ་

A KA SA MA RA TSA SHA DA RA SA MA RA YA PHAT *(Repeat more)*

མཁའ་འགོ་མ་སེང་གེའི་གདོང་པ་ཅན་ཁྱོད་ཀྱི་རིག་སྒྲགས་བཟླས་པའི་མཐུ་དང་རུས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་རྣལ་འབྱོར་པ་

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དགུ། གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགོགས།

བར་དུ་གཙོད་པའི་རྒྱུ། མདོར་ན་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་སྒྲོགས་རིས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱིར་བཞོག་པར་གྱུར་ཅིག

**KHANG DRO MA SENG GYE DONG PA CHEN KYÖ KYI RIK NGAK
THEY PAY THU DANG NÜ PA LA TEN NAY NAL JOR PA DAK CHAK
PÖN LOB KHOR DANG CHAY PA NAM LA DANG WAR JAY PAY DRA
NÖ PAR JAY PAY GEK BAR DU CHÖD PA KYEN DOR NA TA MI
SHI PAY CHOK RI NGEN PA THAM CHAY CHIR DOK PAR GYUR
CHIK** □

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །

TRO MO BAR WAY TSOK NAM KYI

དགུ་བགོགས་བྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ ། །

DRA GEK JAY MA THAM CHAY KYI

ལུས་ངག་ཐལ་བའི་རུལ་དུ་རྫོག། །

LÜ NGAK THAL WAY DÜL DU LOK

རྣམ་ཤེས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སློང། །

NAM SHE CHÖ KYI YING SU POR

ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་སྒྲགས་བཟླས་པའི་མཐུས། །

KHYÖ KYI RIK NGAK THEY PAY THÜ

གཞོན་བྱེད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང། །

NÖ JAY MA LÜ SHI WA DANG

ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

CHI SAM YI SHIN DRUB PA DANG

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད།

SHE DRUB TEN PA GYE PAR DZÖD

༥ བཀའ་བརྒྱན་སྒྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KAGYU LAMA NAMLA SOL WA DEB

དུས་མིན་འཆི་བ་བརྗོག་ཏུ་གསོལ། །

DÜ MIN CHI WA DOK TU SOL

བསམ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །

SAM PA SHIN DU DRUB PA DANG

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག །

YESHE NGA DEN THOB PAR SHOK

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YIDAM LHA TSOK NAMLA SOL WA DEB

དུས་མིན་འཆི་བ་བརྗོག་ཏུ་གསོལ། །

DÜ MIN CHI WA DOK TU SOL

བསམ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །

SAM PA SHIN DU DRUB PA DANG

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག །

YESHE NGA DEN THOB PAR SHOK

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHA DRO CHÖ KYONG NAMLA SOLWA DEB

དུས་མིན་འཆི་བ་བརྗོག་ཏུ་གསོལ། །

DÜ MIN CHI WA DOK TU SOL

བསམ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །

SAM PA SHIN DU DRUB PA DANG

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག །

YESHE NGA DEN THOB PAR SHOK

སེམས་དཔའ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་ནི། །

SEM PA RANG JUNG DOR JE NI

ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་རྟེན་པ་ལྟར། །

YI SHIN NOR BU NYE PA TAR

བདག་གཞན་ཡོངས་ཀྱི་དབུལ་བ་སེལ། །

DAK SHEN YONG KYI ÜL WA SEL

དགོས་འདོད་འབྱུང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GÖ DÖ JUNG WAY TA SHI SHOK

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་ཏེ། །

JANG CHUB SEM KYI TRIN LAY KYI

ཐུགས་རྗེ་འོད་ཟེར་སྐྱོགས་བཅུར་འཕྱོ། །

THUK JAY Ö ZER CHOK CHUR TRO

བཙོ་ལྷའི་ལྷ་བ་ཉ་རྒྱས་ལྟར། །

CHO NGAY DA WA NYA GYE TAR

འཇམ་གླིང་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

DZAM LING THEY WAY TASHI SHOK

འཇམ་གླིང་བདེ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

DZAM LING THEY WAR DZAY DU SOL

། བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་བཅུ་ཞི་བ་དང་ཏེ། །

GYEK RIK TONG TRAK GYAY CHU CHI WA DANG

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

MI THUN NÖ PAY KYÖN DANG DRAL WA DANG

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིག་ལུན་སུམ་ཚོགས་འགྱུར་པའི། །

THUN PAR GYUR CHIK PHUN SUM TSOK GYUR PAY

བཀྲ་ཤིས་དེས་གྱུར་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

TASHI THEY KYANG DENG DIR DELEK SHOK

བསྐྱོབ་པ་ནི།

The Dedication

འཇམ་དཔལ་དཔལ་ལོ་སྡེ་ལྷ་ར་མཁུན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHEN PA DANG

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE SHIN TEY

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOB CHING

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GYE WA DI DAK THAM CHAY RAB NGO

དགོན་མཚོག་རིན་ཚེན་གསུམ་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །

KÖN CHOK RIN CHEN SUM LA CHAK TSAL LO

དགོ་བ་འདི་ཡིས་ཉེ་བར་མཚོན་ནས་ནི། །

GYE WA DI YI NYE WAR TSÖN NAY NI

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དུས་གསུམ་བསགས་པ་ཡི། །

SEM CHEN NAM KYI DÜ SUM SAK PA YI

ཟག་བཅས་ཟག་མེད་བྱུང་འཇུག་དགོ་བ་རྣམས། །

ZAK CHAY ZAK MAY ZUNG JUK GYE WA NAM

སྤྲོ་མེད་བྱུང་རྒྱུ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ་བར་བགྱི། །

LA MAY JANG CHUB CHEN POR NGO WAR GYI

འགྲོ་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །

DRO KUN THAM CHAY KYEN PA THOB PAR SHOK

ཚོས་དབྱིངས་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་དུ། །

CHÖ YING JANG CHUB SEM KYI KYIL KHOR DU

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAK SOK SEM CHEN THAM CHAY KYI

དུས་གསུམ་བསགས་དང་རྟོགས་པ་ཡིས། །

DÜ SUM SAK DANG TOK PA YI

འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

DRO DRUK SEM CHEN MA LÜ PA

སྐྱུ་ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

KU NGA YONG DZOK SANG GYE NYUR THOB SHOK

སངས་རྒྱས་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

SANG GYE KU SUNG NYE PAY JIN LAB DANG

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

CHÖ NYI MI GYUR DEN PAY JIN LAB DANG

དགོ་འདུན་མི་སྐྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

GYE DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAB KYI

རི་ལྷུང་བསྐྱོ་བ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUB PAR SHOK

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SÖ NAM DI YI THAM CHAY ZIK PA NYI

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །

THOB NAY NYE PAY DRA NAM PHAM JAY NAY

སྐྱེ་ཁ་ན་འཆིའི་བརླབས་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYE GA NA CHI BA LAB TRUK PA YI

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

SI PAY TSO LAY DRO WA DROL WAR SHOK

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་སྲིན་ལས་པ། །

DÜD SHI LAY GYAL GYAL WAY TRIN LAY PA

ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྲིད་པོ་འདི། །

KARMA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་ཁྱབ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱན་མི་འཆད། །

CHOK THAR KUN Khab Khab Ching Gyün Me Chay

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བྱ་གཞི་ཤོག །

TAK PAR RAB PHEL PHEL WAY TASHI SHOK

༄། ཕྱ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་རྣམས་ཀྱི་གསེར་སྐྱེམས་གཞུགས་སོ།

ན་མོ་བདུ་ཀམ་ཀ་ཡེ་ན་མེ།

འདིར་ཕྱ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་རྣམས་ལ་གསེར་སྐྱེམས་མཚན་བར་བྱ་བར་འདོད་པས་གཙང་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་མཚན་རྣམས་འདུ་བྱས་ལ།

This is a Ser Kyem (tea offering) for all the assembled deities of the Three Roots, local deities and landlords. NAMO PEMA KARMA KAYE NAMA! If you wish to offer serkyem to all the assembled deities of the Three Roots, local deities and landlords, gather pure, extensive offering substances.

། ཨོྲེའུ་ཨ་མྲིཏ་ཀུན་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་ཕའ། ཨོྲེ་སྐ་བྱ་མ་ཕུ་རྫོང་། སའདྲ་མུ་། སྐ་བྱ་མ་ཕུ་རྫོང་ཉེ།

**OM BENZA AMRITA KUNDALI HAHA HAHA HUNG PHAT OM
SOBWA SHUDHA SARWA DHARMA SOBWA SHUDHO HAM**

ལན་གསུམ་གྱི་མཚན་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

Repeat three times to bless the offering substances.

ཨོྲེ་ཨུའུ་ཏུ།

OM AH HUNG □ *Repeat three times*

ཀྱི། ཕྱ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོྲེ་རྒྱན་དོ་རྗེ་འཚང་། །

KYE TSA SUM KUN DÜ ORGYEN DORJE CHANG

དབྱེར་མེད་སྣང་སྲིད་ཟེལ་གཞོན་ཀམ་པ། །

YER MAY NANG SI ZIL NÖN KARMA PA

སྐྱ་ཚོགས་རྒྱ་འཕུལ་བཀའ་བརྒྱན་བྲམ་ལ། །

NA TSOK GYU TRUL KAGYU LA MA LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འེགས་སྐྱེམས་ལུང་གྱིས་མཚན། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

འཁོར་ལོ་བདེ་མཚན་འཛིན་རྟེན་དབང་ལྷུག་དང་། །

KHOR LO DE CHOK JIK TEN WANG CHUK DANG

གུ་རུ་དག་པོ་དོ་རྗེ་གོ་བོ་ལོད། །

GURU DRAK PO DOR JE DRO WO LAY

ཕག་ཁྲོས་སངས་མོགས་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ལ། །

PHAK TRÖ SENG SOK YI DAM LHA TSOK LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཇམ་མཚོ་སྐྱེམས་ལུང་གྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

ལེགས་ལྷན་ནག་པོ་དོ་རྗེ་བེར་ནག་ཅན། །

LEK DEN NAK PO DORJE BER NAK CHEN

ཕྱག་བཞི་ཕྱག་རྒྱལ་གྱི་མགོན་མ་འོང་དང། །

CHAK SHI CHAK DRUK GUR GÖN MA NING DANG

རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དུད་གསོལ་ལྷ་མོ་ལ། །

RANG JUNG GYAL MO DÜ SOL LHA MO LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཇམ་མཚོ་སྐྱེམས་ལུང་གྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

རྒྱལ་ཚེན་ནམས་སྤྲུལ་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱི་བདག། །

GYAL CHEN NAM SAY LHU GYAL NGAK KYI DAK

མགར་བ་དམར་ནག་སྤྲིན་མགོན་འོང་སྐྱོང་དང། །

GARWA MAR NAK SIN GÖN SHING KYONG DANG

འགྲན་བྱུང་འཇུག་མཁར་ནག་དུག་གཏོང་ལ། །

TAK SHAD KYAB JUG KHAR NAK DUK DONG LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཇམ་མཚོ་སྐྱེམས་ལུང་གྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

ཚོ་རིང་མཚེད་ལུ་དོ་རྗེ་གཡུ་སྐྱོན་མ། །

TSE RING CHE NGA DORJE YU DRÖN MA

ཚོས་གྱི་སྐྱོན་མ་ཨར་རེ་མན། །

CHÖ KYI DRÖN MA ARYA REMEN TA

ཏྟ་བདག་གཞོན་སྤྲིན་ཚེན་པོ་ཀུ་བེ་ར། །

TA DAK NÖD JIN CHEN PO KU BAY RA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཇམ་མཚོ་སྐྱེམས་ལུང་གྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

ལྷ་ཚེན་ཐང་ལྷ་མ་རྒྱལ་སྤོམ་ར་དང། །

LHA CHEN THANG LHA MA GYAL POM RA DANG

སྐྱུ་རྒྱལ་ཤེན་ལོ་རྩོ་རྩེ་བྲག་བཙན་དང། །

KU GYAL SHEN NE DORJE DRAK TSEN DANG

རྩོ་རྩེ་རྩིང་བཙན་གྲང་ལྷ་བཙན་པོ་ལ། །

DORJE DZING TSEN GYANG LHA TSEN PO LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

རྒྱ་ལྷ་གང་བཟང་གངས་དཀར་ག་མེད་དང། །

GYAL LHA GANG ZANG GANG KAR SHA MAY DANG

ལག་སོར་ལྷུག་མོ་ཁྱོར་བ་རྩེ་གསུམ་དང། །

LAK SOR CHUK MO KYOR WA TSE SUM DANG

ཁུང་ཁྱིམ་ཞལ་དཀར་གཡན་མ་སྟག་ལག་དང། །

KHUNG KYIM SHAL KAR YEN MA TAK LAK DANG

བཙན་རྒྱོད་ཚེན་པོ་རྒྱ་བ་མེ་ལེན་ལ། །

TSEN GÖ CHEN PO JAK PA MAY LEN LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

སྐྱུ་བཙན་དབྱི་རྒྱལ་དབལ་ལྷན་ཤེས་རབ་དང། །

TRAK TSEN E GYAL PAL DEN SHE RAB DANG

རྩོ་རྩེ་སྐྱུ་དབལ་གཙང་མེ་ནག་ཕྱི་སོགས། །

DORJE MEN PAL TSANG MAY NAK CHI SOK

སྐྱེ་ལྷ་ཡུལ་གཞིའི་གནས་བདག་ཚོགས་རྣམས་ལ། །

KYE LHA YUL SHI NAY DAK TSOK NAM LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

རྒྱུད་སྐྱུང་མ་གཅིག་རྩོ་རྩེ་རབ་བརྟན་མ། །

GYÜ SUNG MA CHIK DORJE RAB TEN MA

སྐྱུ་ལྷ་ཉ་བོ་གང་བཟང་སྐས་སློན་ལོ་ལོ། །

KU LHA HA WO GANG ZANG SAY LÖN KOR

ཤེ་ལ་གིང་དཀར་པོ་ཚེ་ལུ་དམར་པོ་ལ། །

SHEL GYING KAR PO TSI WU MARPO LA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ

མ་བཟའ་དམ་ཅན་ལྷ་བཙན་ཐོག་ཚོད་ཆེ། །

MA ZA DAM CHEN LHA TSEN TOK GÖD CHE

དགོ་བསྟེན་བརྒྱ་བཙུན་སྐས་སློན་ལོ་ལོ་བཙས། །

GYE NYEN PAMA TSUN SAY LÖN KOR CHAY

བཀའ་སློད་སེང་གོ་བོན་རྩུང་ལོ་ལོ་པོ། །

KA DÖD SENG GYE BÖN CHUNG KOR PO KHA

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ □

གཞན་ཡང་ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་གནས་གཞི་བདག་དང་། །

SHEN YANG YUL CHOK DIR NAY SHI DAK DANG

ལོ་ལྷ་ཞག་དུས་གཟའ་སྐར་སྐར་སྐེའི་ལྷ། །

LO DA SHAK DÜ SA KAR PAR MAY LHA

ས་བདག་རྒྱལ་སློན་ཕྱོགས་སྐྱོང་སྤེ་བརྒྱད་ཚོགས། །

SA DAK GYAL LÖN CHOK KYONG THEY GYE TSOK

གཞུག་མར་གནས་དང་གྲོ་བུར་ལྷག་རྣམས་ལ། །

NYUK MAR NAY DANG LO BUR LHAK NAM DANG

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འི་གསེར་སྐྱེམས་ལུད་ཀྱིས་མཚོད། །

YESHE DÜD TSI SER KYEM PHÜD KYI CHÖ □

མཚོད་ཡུལ་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཤིང་ཚོམ་གྱུར་ནས། །

CHÖD YUL TSOK NAM NYE SHING TSIM GYUR NAY

ཀླུ་ལ་བསྟན་སྒྲིབ་དང་ཀམ་བཀའ་བརྒྱན་གྱི། །

GYAL TEN CHI DANG KARMA KAGYU KYI

བསྟན་པ་དང་ཞིང་བསྟན་འཛིན་ཞབས་པད་བརྟན། །

TEN PA DAR SHING TEN DZIN SHAB PAY TEN

འཛིན་རྟེན་ཁམས་ཀུན་བདེ་སྦྱིད་ལུན་སུམ་ཚོགས། །

JIK TEN KHAM KUN THEY KYI PHUN SUM TSOK

ཀུན་ཀྱང་དཀར་པོའི་ཚོས་ལ་སྦྱོད་གྱུར་ཅིག། །

KUN KYANG KAR POY CHÖ LA CHÖ GYUR CHIK

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་གྱི། །

DAK CHAK PÖN LOB YÖN CHÖ KHOR CHAY KYI

ནད་གདོན་ཀུན་ཞི་ཚེ་དཔལ་འབྱོར་བ་རྒྱས། །

NAY DÖN KUN SHI TSE PAL JOR PA GYE

མི་མཐུན་འགལ་རྒྱུན་གྱི་ནང་བར་ཚད་ཞི། །

ME THUN GAL KYEN CHI NANG BAR CHAY SHI

གཞི་བྱས་བྱ་བ་གང་དང་གང་བརྩམ་པ། །

SHI JAY JA WA GANG DANG GANG TSAM PA

ལེགས་ཁ་རྒྱལ་ཁ་ཐམས་ཅད་བདེ་སྤྲུག་ཏུ། །

LEK KHA GYAL KHA THAM CHAY THEY LAK TU

བསམ་དོན་མ་ལུས་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

SAM DÖN MA LÜ NYUR DU DRUB PAR DZÖ

ལྷན་པར་གདན་ས་ཚེན་པོ་འདི་ཉིད་གྱི། །

KYE PAR DEN SA CHEN PO DI NYID KYI

ཚོས་སྦྱིད་མངའ་ཐང་གོང་ནས་འཕེལ་ཞིང་། །

CHÖ SI NGA TANG GONG NAY GONG PHEL SHING

དགེ་འདུན་སྡེ་ཚེན་རབ་ཏུ་རྒྱས་པ་དང་། །

GYE DUN THEY CHEN RAB TU GYE PA DANG

འདུས་པ་མཐུན་ཞིང་ཐོས་བསམ་བསྐྱོམས་པ་འཕེལ། །

DÜ PA THUN SHING THÖ SAM GOM PA PHEL

ཚེ་རིང་ནད་མེད་འབྱོར་བ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

TSE RING NAY MAY JOR PA GYE PAR DZÖ

སྐྱུ་བ་བརྒྱད་སྟོང་པོ་དབལ་ལྷན་ཀླུ་པའི། །

DRUB GYU NYING PO PAL DEN KARMA PAY

བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་ལ་འཚེ་ཞིང་། །

TEN DANG TEN DZIN KYE BU LA TSE SHING

ལོག་པར་བལྟ་ཞིང་བསམ་ངན་སྐྱོར་རྩུབ་གྱི། །

LOK PAR TA SHING SAM NGEN JOR TSUB KYI

གཞོན་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གང་ཡིན་གྱང་། །

NÖ JAY ME DANG ME MIN GANG YIN KYANG

སྤང་མ་ལས་མཁུན་པོ་ཉའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས། །

SUNG MA LAY KHEN PHO NYAY TSOK NAM KYI

སྟོག་ཚོད་སྟོང་ལྷུངས་ལྷས་ངན་སྣ་ཚོགས་མཐོང་། །

SOK CHÖD NYING CHUNG TAY NGEN NA TSOK THONG

མིང་རུས་རྗེས་བྱུང་ཙམ་ཡང་མེད་པར་མཛོད། །

MING RÜ JE SHUL TSAM YANG MAY PAR DZÖ

མདོར་ན་ལེགས་པའི་སྤུན་ཚོགས་ཀུན་འཕེལ་ཞིང་། །

DOR NA LEK PAY PHÜN TSOK KUN PHEL SHING

མི་མཐུན་ཉེས་ཚོགས་རིང་བཅིལ་དུས་ཉག་ཏུ། །

MI THUN NYE TSOK RING CHIL DÜ TAK TU

བཀྲ་གིས་བདེ་ལེགས་སྣང་བ་འབར་གྱུར་ཅིག

TA SHI DE LEK NANG WA BAR GYUR CHIK □

སྐྱོང་ སེམས་ཉིད་མིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བྱད་པར་ནི། །

JO SEM NYI TRIN LAY NAM SHI KYE PAR NI

སེམས་ལས་གྲུད་ན་མེད་ཅིང་སེམས་གྲུང་མེད། །

SEM LAY GÜ NA MAY CHING SEM KYANG MAY

དོན་དམ་སྒྲོས་བྲལ་ཁ་དོག་གཟུགས་གྲུང་མེད། །

DÖN DAM TRÖ DRAL KA DOK ZUK KYANG MAY

གུན་རྗོབ་སྐྱུ་མ་ཙམ་དུ་རང་གི་སེམས། །

KUN DZOM GYU MA TSAM DU RANG GYI SEM

མཐུན་པར་བསྟན་པའི་ཞི་བའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

THUN PAR TEN PAY SHI WAY PAL LHA MO

ཞི་མཛད་ཞི་གྱུར་ཞི་བའི་རང་ཚུལ་ཅན། །

SHI DZAY SHI GYUR SHI WAY NGANG TSUL CHEN

ཞི་བའི་ལའོར་གྱི་བསྐྱོར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

SHI WAY KHOR GYI KOR WAY TSO MO NI

རྟགས་གྱི་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མོ་ཤིན་ཏུ་བརྗིད། །

TAK KYI KU DOK KAR MO SHIN TU JI

གུན་ཏུ་ཞི་མཛད་ཁྱོད་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །

KUN TU SHI DZAY KYÖ LA CHAK TSAL TÖ

བདག་གི་དགྲ་དང་ནད་རྣམས་ཞི་བར་མཛོད། །

DAK GYI DRA DANG NAY NAM SHI WAR DZÖ

མཐུན་པར་བསྟན་པའི་རྒྱས་པའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

THUN PAR TEN PAY GYE PAY PAL LHA MO

རྒྱས་མཛད་རྒྱས་གྱུར་རྒྱས་པའི་རང་ཚུལ་ཅན། །

GYE DZAY GYE GYUR GYE PAY NGANG TSUL CHEN

རྒྱས་པའི་ལའོར་གྱི་བསྐྱོར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

GYE PAY KHOR GYI KOR WAY TSO MO NI

རྟགས་གྱི་སྐྱུ་མདོག་སེར་མོ་ཤིན་ཏུ་བརྗིད། །

TAK KYI KU DOK SER MO SHIN TU JJI

ཀུན་ཏུ་རྒྱས་མཛད་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

KUN TU GYE DZAY KYÖ LA CHAK TSAL TÖ

བདག་གི་ཚེ་དང་བསོད་ནམས་རྒྱས་པར་མཛོད། །

DAK GYI TSE DANG SÖ NAM GYE PAR DZÖ

མཐུན་པར་བསྟན་པའི་དབང་གི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

THUN PAR TEN PAY WANG GYI PAL LHA MO

དབང་མཛད་དབང་བསྐྱར་དབང་གི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

WANG DZAY WANG GYUR WANG GYI NGANG TSUL CHEN

དབང་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

WANG GYI KHOR GYI KOR WAY TSO MO NI

རྟགས་ཀྱི་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་ཤིན་ཏུ་བརྗིད། །

TAK KYI KU DOK KAR MO SHIN TU JI

ཀུན་ཏུ་དབང་མཛད་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

KUN TU WANG DZAY KYÖ LA CHAK TSAL TÖ

བདག་གི་འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་དབང་དུ་བསྐྱས། །

DAK GYI KHOR DANG LONG CHÖ WANG DU DÜ

མཐུན་པར་བསྟན་པའི་དྲག་པོའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

THUN PAR TEN PAY DRAK POY PAL LHA MO

དྲག་མཛད་དྲག་གྱུར་དྲག་པོའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

DRAK DZE DRAK GYUR DRAK POY NGANG TSUL CHEN

དྲག་པོའི་འཁོར་གྱི་བསྐྱར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

DRAK POY KHOR GYI KOR WAY TSO MO NI

རྟགས་ཀྱི་སྐྱུ་མདོག་ནག་མོ་ཤིན་ཏུ་བརྗིད། །

TAK KYI KU DOK NAK MO SHIN TU JI

ཀུན་ཏུ་དྲག་མཛད་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

KUN TU DRAK DZAY KYE LA CHAK TSAL TÖ

བདག་གི་དགྲ་དང་ནད་རྣམས་དྲག་པོའི་སོད། །

DAK GYI DRA DANG NAY NAM DRAK POY SÖ

ཁྱོད་གྱི་རང་བཞིན་ཅིར་ཡང་མ་གྲུབ་པ། །

KYÖ KYI RANG SHIN CHIR YANG MA DRUB PA

འདི་ལྟར་མཚན་ཉིད་ཅིར་ཡང་སྤང་བ་ནི། །

DI TAR TSEN NYID CHIR YANG NANG WA NI

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་རྟགས། །

TRIN LAY NAM SHI DRO WA DREN PAY TAK

ཉོན་མོངས་བདུད་བཞིའི་དབུང་རྣམས་བརྒྱལ་པར་མཛད། །

NYÖN MONG DÜ SHI PUNG NAM LAK PAR DZÖ

བདག་གྲུང་ལས་བཞིའི་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་ནས། །

DAK KYANG LAY SHI RANG SHIN LHUN DRUB NAY

ཁྱོད་ལྟར་གཞན་གྱི་དོན་ལ་བརྩོན་གྱུར་ཅིག །

KYÖ TAR SHEN GYI DÖN LA TSÖN GYUR CHIK

འགོ་བ་སློལ་བའི་མཐུ་དང་ལྷན་པར་ཤོག །

DRO WA DROL WAY THU DANG DEN PAR SHOK

དེ་ཕྱིར་མཐུན་པའི་དམ་རྗེས་འདི་བཞེས་ལ། །

THEY CHIR THUN PAY DAM DZAY DI SHAY LA

ཐུགས་དམ་བརྒྱད་བསྐྱེལ་བཅོལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད། །

THUK DAM GYU KUL CHOL WAY TRIN LAY DZÖ □

༥ སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུངས་དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

SANG GYE TEN SUNG KÖN CHOK Ü PHANG TÖ

དགོ་འདུན་སྡེ་སྐྱོངས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྡེལ། །

GYE DÜN THEY KYONG NAL JOR TSE PAL PHEL

སྟན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་འབྲུད་ལ། །

NYEN PAY DAR CHOR DRAK PAY DUNG BÜ LA

ལམ་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

KHOR DANG LONG CHOD GYE PA NYID DU DZÖ

གས་མེད་ལང་ཚོ་ལྷན་པའི་ལུས་སྟོབས་རྒྱས། །

GYE MAY LANG TSO DEN PAY LÜ TOB GYE

མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྟ་མོ་དགའ་བ་དང་། །

MIG LA YA TSEN TÖ MO GA WA DANG

ན་བར་ཉག་ཏུ་སྟན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང་། །

NA WAR TAK TU NYEN PAY TAM THÖ SHING

དྲི་ཞིམ་དད་པ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་བར། །

DI SHIM NYAD PA NA DANG MI DRAL WAR

ཟས་སྐྱོམ་འབྱོར་བས་རོ་འཛིན་ཚིམ་བྱེད་ཅིང་། །

ZAY KOM JOR PAY RO ZIN TSEM JAY CHING

ལུས་ལ་རེག་བྱ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ། །

LÜ LA REG JA DE WA KHO NAY TSO

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་གཤམ་རབ་དང་། །

YID LA NAM PAR TA WAY SHE RAB DANG

ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་རོམ་པར་མཛོད། །

ZAG MAY DE WAY NAM YANG NGOM PAR DZÖ

ཁྱོད་གསོལ་ཁྱོད་བསྟེན་ཁྱོད་མཚོད་ཁྱོད་ཐད་ན། །

KYÖ SOL KYÖ TEN KYÖ CHÖ KYÖ BAY NA

མཐུ་རྩལ་མ་རྒྱུད་བརྩེ་གཏུང་ཆེ་བར་མཛོད། །

THU TSAL MA CHUNG TSE DUNG CHE WAR DZÖ

གཞི་ལ་བཀྲ་གིས་ཐུན་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་ལྷན། །

SHI LA TA SHI PHUN TSOK LONG CHOD DEN

བྱས་སུ་ལམ་འཕྲང་རྒྱལ་སྐྱོལ་འདོན་མཛོད། །

JAY SU LAM TRANG CHU LAY DROL DÖN DZÖ

འཛིགས་སར་དགྲ་ཇག་ཚིམ་རྒྱན་འཚོ་བ་སྐྱོབས། །

JIG SAR DRA JAG CHOM KUN TSE WA KYOB

མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

DOR NA SAM DÖN YID SHIN DRUB PAR DZÖ

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

DAK DANG THA YE SEM CHEN THAM CHE KYI

སླ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་བསྐྱབ་པ་ལ། །

LA MAY DZOK PAY JANG CHUB DRUB PA LA

འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN BAR CHE MA LÜ SHI WA DANG

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

THUN KYEN SAM DÖN LHUN GYI DRUB PAR DZÖ

སྲིད་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། །

SI SHI PAL JOR MA LÜ JUNG WAY SHI

ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

THUB PAY TEN PA YUN RING NAY PA DANG

དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། །

THEY ZIN JAY PAY KYE BU DAM PA NAM

དཔལ་འབྱོར་གྱིས་བརྒྱན་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་ཤོག། །

PAL JOR GYI GYEN YUN RING SHAB TEN SHOK

བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ། །

DAK CHAK YÖN CHÖD KHOR DANG CHAY PA LA

ཚོ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་སྤུན་སུམ་ཚོགས། །

TSE RING NAY MAY THEY KYI PHUN SUM TSOK

དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

DÖN NAM THAM CHAY YI SHIN DRUB PA DANG

འགྲོ་བའི་དོན་ལ་མཐུ་དང་ལྷན་པར་མཛོད། །

DRO WAY DÖN LA THU DANG DEN PAR DZÖ

དགྱིལ་འཁོར་གཞལ་ཡས་འདིར་ཡང་བཀྲ་གིས་གིང་། །

KYIL KHOR SHAL YE DIR YANG TASHI SHING

ཉིན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དབལ་འབར་ཏ་ལ་ལ། །

NYIN YANG TASHI PAL BAR TA LA LA

མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་དབལ་འབར་གྱི་ལི་ལི། །

TSEN YANG TASHI PAL BAR KYI LI LI

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག། །

NYIN TSEN TAK TU TASHI DE LEK SHOK □

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྱན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །

GANG SHIK YID LA DREN PA TSAM GYI KYANG

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྦྱེལ་བ་དང་། །

DÖ PAY NGÖ DRUB MA LÜ TSOL WA DANG

ཚོས་སྤྱང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱི། །

CHÖ SUNG YID SHIN NOR BU KYE NAM KYI

བདག་སོགས་བསམ་དོན་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག། །

DAK SOK SAM DÖN DRUB PAY DOK DZÖ CHIK

སྤྲུམ་དམ་པས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་པ་དང་། །

LA MA DAM PAY JIN GYI LOB PA DANG

ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་དངོས་གྲུབ་བསྦྱེལ་མཛོད་ཅིང་། །

YI DAM LHA YI NGÖ DRUB TSOL DZÖ CHING

ཚོས་སྦྱོང་སྤྱང་མས་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །

CHÖ KYONG SUNG MAY BAR CHE SHI WA DANG

བསྟན་པ་དར་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་ཚོས་འཕེལ་ཤོག། །

TEN PA DAR SHING TASHI CHO PHEL SHOK

མདྲ་ལི་སི་རྟོ་ཇ་ཡ་ཨ་ལ་ལ་ཉེ།

MANG GA LAM SI DHI ZA YA A LA LA HO!

སོགས་གྱིས་ཐིན་ལས་བཙོལ་ཞིང་རི་ལྟར་བསྟོད་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་སྟོན་ལམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་བྱའོ། །ཅེས་པ་མཚུར་སྤེའི་མགོན་པོ་རྣམས་གྱིས་བསྐྱེལ་དོར་དཔལ་

ལྟན་ཀམ་པ་བརྟུ་བཞི་བ་ཐེག་པ་མཚོག་གི་དོ་རྗེ་མཛོད་པའོ། །

Praise in this way. With "Protector of the Buddha's and other prayers, exhort for the performance of the Buddha Activity, and aspire one-pointedly for the fulfillment of the purpose of all praise. This was written at the request of all those who accomplish in the Protector's House of Tsurphu by the Fourteenth Karmapa Tekpa Chokyi Dorje.